# CAJA Nro.19-CARPETA N ° 10.

-. CARPETA ESCRITA EN ALEMAN.

- CONTENIDO DE LA CARPETA: TOTAL 43 PÁGINAS, DE LAS CUALES 2 CORRESPONDEN A LA NOMENCLATURA DE UN ARMAMENTO, 1 PÁGINA ESCRITA A MANO Y 40 PÁGINAS ESCRITAS A MAQUINA DE ESCRIBIR.

- .AL PARECER LA CARPETA N ° 10 CORRESPONDE A LA COMPRA DE ARMAMENTO, LA CUAL CONTIENE PÁGINAS EN LA QUE SE MUESTRA LA CANTIDAD DE ARMAS ADQUIRIDAS , EL PRECIO DE ESTAS, , LOS GRUPOS DE PERSONAS QUE UTILIZABAN ESTAS ARMAS Y LOS ARMAMENTOS QUE TENIAN A CARGO CADA INTEGRANTE DE ESTOS GRUPOS QUE EN TOTAL ERAN 5. EL PRIMER GRUPO DE NOMBRE "HARREN" ESTABA INTEGRADO POR 22 PERSONAS, EL SEGUNDO GRUPO DE NOMBRE "COMALOS" INTEGRADO POR 18 PERSONAS, EL TERCER GRUPO DE NOMBRE "GROSSE KNAPPEN" INTEGRADO POR 12 PERSONAS, EL CUARTO GRUPO DE NOMBRE "MITTLERE KNAPPEN" INTEGRADO POR 9 PERSONAS Y EL QUINTO GRUPO DE NOMBRE "HEILSARMEE" INTEGRADO POR 49 PERSONAS.

## CLASIFICACIÓN:

**HOJA Nro. 1**: TEXTO EN ALEMAN, CATALOGO DE UN ARMAMENTO (EINE MODERNE SELBSTVERTEIDIGUNG), AL PARECER UN ARMA QUE APLICA ELECTRICIDAD.

**HOJA Nro. 2-10**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO "AUFSTELLUG" CONTIENE NOMBRES DE PERSONAS ENUMERADAS EN FORMA CORRELATIVA DENTRO DE UN ESQUEMA ASIGNANDOLE A CADA UNO UN Nro. DE INVNT., DE GRUPPE, DE PIST. Y DE CARAB. ADEMAS LAS PERSONAS ENUMERADAS CON EL NÚMERO 2, 3, 5, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 19, 21, 22, 24, 28, 30, 32, 33, 35, 39, 40, 41, 42, 44, 47, 48, 51, 54, PRESENTAN UNA "X" DE COLOR ROJO A SU COSTADO IZQUIERDO. CADA HOJA DEL DOCUMENTO TIENE DOS COPIAS.

**HOJA Nro. 11**: TEXTO EN ALEMAN CATALOGO DE UN ARMAMENTO. (THE UNIVERSAL MACHINE GUN MODEL 68).

**HOJA Nro. 12**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO DE "PERSONALLISTE" CON FECHA 15.01.73 EL CUAL CONTIENE NOMBRES DE PERSONAS CLASIFICADOS EN 5 GRUPOS. DE NOMBRES "HERREN", "COMALOS", "GROSSE KNAPPEN", "MITTLERE KNAPPEN" Y "HEILSARMEE".

**HOJA Nro. 13**: TEXTO EN ALEMAN, .DOCUMENTO "BESTAND: FULMINANTES" RELACIONADO CON MUNICIÓN.

**HOJA Nro. 14**: TEXTO EN ALEMAN.

**HOJA Nro. 15**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO "BESTAND: FULMINANTES" RELACIONADO CON MUNICIÓN.

**HOJA Nro. 16**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO "BESTAND: FULMINANTES" RELACIONADO CON MUNICIÓN.

**HOJA Nro. 17**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO "BESTAND: FULMINANTES" RELACIONADO CON MUNICIÓN.

**HOJA Nro.18**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO ENUMERADO EN SU PARTE SUPERIOR CON UN NÚMERO ROMANO "I" DE COLOR ROJO A MANO ESCRITA CON FECHA 25.10.71 AL 10.01.72 RELACIONADO CON DINERO Y AL PARECER CON UN NOMBRE "KURS" Y UN LUGAR "ABHEBUNG".

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**HOJA Nro. 19**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO ENUMERADO EN SU PARTE SUPERIOR CON EL NÚMERO "2" ESCRITO A MAQUINA, CON DIFERENTES FECHAS AL PARECER DE COMPRAS O VENTAS DE ARMAMENTO EL CUAL SEÑALA LUGAR "ABHEBUNGEN" CON LETRAS DE COLOR ROJO Y VARIADAS CANTIDADES DE DINERO.

**HOJA Nro. 20-21:** TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO ENUMERADO EN SU PARTE SUPERIOR CON UN NÚMERO ROMANO "II" DE COLOR ROJO A MANO ESCRITA CON DIFERENTE FECHAS QUE VAN DESDE EL 01.10.71 AL 13.01.72 RELACIONADO CON NOMBRE DE PERSONAS, ARMAS Y DINERO.

**HOJA Nro. 22-23**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO ENUMERADO EN SU PARTE SUPERIOR CON UN NÚMERO ROMANO "III" DE COLOR ROJO A MANO ESCRITA CON DIFERENTES FECHAS QUE VAN DESDE EL 01.09.1971 AL 10.01.1972, RELACIONADO CON NOMBRE DE PERSONAS, ARMAS Y DINERO.

**HOJA Nro. 24**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO ENUMERADO EN SU PARTE SUPERIOR CON EL NÚMERO "3" ESCRITO A MAQUINA, CON DIFERENTES FECHAS QUE VAN DESDE EL 15.01.1971 AL 18.01.1972, RELACIONADO CON NOMBRE DE PERSONAS Y DINERO (DÓLAR).

**HOJA Nro 25**: TEXTO EN ALEMAN. DOCUMENTO ESCRITO A MAQUINA Y EN CARTÓN, DOCUMENTO "VISIER UND MUNITION BEI INSTALAZA" RELACIONADA CON MUNICIÓN.

**HOJA Nro. 26-27**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO "EINKÄUFE LAUT SONDERREGELUNG" CON DIFERENTES FECHAS QUE VAN DESDE EL 24.09.71 AL 10.01.72 RELACIONADO CON TIPO Y MODELO DE ARMAMENTOS Y DINERO. ADEMAS LA HOJA Nro. 27, PRESENTA EN SU PARTE SUPERIOR UNA ESCRITURA DE COLOR ROJO Y A MANO ESCRITA "KONTO-AUSZUG ¡ ÜBERSICHT" Y EN SU PARTE MEDIA LA ESCRITURA " JITZIGER ENDSTAND" DE IGUAL CARACTERITICA QUE LA ANTERIOR.

**HOJA Nro. 28**: TEXTO EN ALEMAN. CON FECHA 22.JANUAR.1972

**HOJA Nro. 29**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO CON NOMBRES DE PERSONAS ENUMERADAS EN FORMA CORRELATIVA DENTRO DE UN ESQUEMA CON LOS ITEMS "ORT., EINSATZ, GRUPPE-PERSONEN"

**HOJA Nro. 30-32:** TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO RELACIONADO CON NOMBRE DE PERSONAS CLASIFICADOS EN GRUPOS Y ARMAMENTO QUE TENIAN A SU CARGO.

**HOJA Nro. 33-37**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO RELACIONADO CON NOMBRE DE PERSONAS ENUMERADAS EN FORMA CORRELATIVA CLASIFICADAS EN GRUPOS, DENTRO DE UN ESQUEMA CON LOS ITEMS "Lfd., NAME, PIST., CARAB., ERSATZMANN" .EN LA HOJA Nro. 36 EN SU PARTE SUPERIOR PRESENTA EL TITULO "AUSRÜSTUNG" Y EN LA HOJA Nro. 37 EN SU PARTE SUPERIOR PRESENTA EL TITULO "TARNKLEIDUNG".

**HOJA Nro. 38-39**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO "MANNSCHAFTSLISTE" CON NOMBRES DE PERSONAS ENUMEDAS EN FORMA CORRELATIVA DENTRO DE UN ESQUEMA CON LOS ITEMS "LDF., PERSON, INVENT., GRUPPE, PIST., CARAB., ÜBERGEBEN"

**HOJA Nro. 40-41**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO "HANDFUNKGERÄTE" CON FECHA 31.10.1975 ESCRITA EN SU PARTE SUPEIOR DERECHA, QUE CONTIENE NOMBRES Y LUGARES DONDE AL PARECER GUARDARIAN LAS ARMAS.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**HOJA Nro. 42**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO "VISIER UND MUNITION BEI INSTALAZA" DE CARTON ESCRITA A MAQUINA. RELACIONADA CON MUNICION.

**HOJA Nro. 43**: TEXTO EN ALEMAN, DOCUMENTO ESCRITA A MANO EN HOJA DE CUADERNO.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

# 1
## *Descripción de un bastón eléctrico para la defensa personal*

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**2 – 10**

*Copia del listado del doc. 5 -7 de carpeta 9, misma caja*

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**11**
*Descripción de una ametralladora [en inglés],*
*Al dorso: cartucho de gas lacrimógeno*

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Lista del personal

Herren = Caballeros

Comalos

Grosse Knappen = Escuderos Grandes

Mittlere Knappen = Escuderos Medianos

Heilsarmee = Ejercito de Salvación

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**13**

## Existencias: Fulminantes

| | |
|---|---|
| N° 8 | 2.200 cobre |
| N° 6 | 400 cobre, con prolongación [cuello?], fuerte |
| N° 6 | 500 cobre, sin prolongación [cuello?], débil |
| N° 6 | 100 aluminio, con prolongación [cuello?] |
| | 46 aluminio, sin prolongación [cuello?], corto |
| | 25 aluminio, sin prolongación [cuello?], largo |

## Fulminantes eléctricos

Envase original
A granel

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**14**
La batería doble especial se coloca en el lugar donde están el tornillo y la tapa rosca.

La próxima semana se enviará el manual de instrucciones y la garantía.

Lo más importante es:
el protector de caucho de la parte delantera del aparato no se debe sacar después de haber colocado la pila y encendido el aparato, mientras éste esté expuesto a la luz natural u otro tipo de luz, ya que con demasiada claridad se destruye inmediatamente el tubo.

Un tubo de repuesto cuesta DM 10.000,-, es lo más importante y más caro de este aparato. En la noche, el aparato se apaga automáticamente en el momento en que se acerca un vehículo con luz, pero no así cuando se instala sobre grandes bípodes.

En la actualidad, este aparato, que ha sido inventado y que sólo se utiliza en Occidente, es el único que soporta las vibraciones de estas cosas grandes, viejas y negras durante la operación y que no se apaga automáticamente cuando se producen chispas durante el impacto.

Un comentario respecto al uso: después de haber colocado la batería y encendido el aparato en la oscuridad, el aparato se enciende automáticamente al presionar el lente de caucho.

En caso de que la pieza de fijación original que se adjunta no calce al instalarla en el aparato deseado, tendrían que fabricarla ustedes.

Basta un solo ajuste preciso (calibración) del aparato instalado; éste se mantiene constante.

Muy importante: las doce baterías de repuesto (una se instala en el aparato) se deben almacenar en un lugar fresco, a 3 – 4 grados aproximadamente en el refrigerador. De este modo se conservan por más tiempo, una vez me dijeron durante 2 años y 1/2, otra vez, hasta 4 años.

Pero toda esta información la encontrarán en el manual original que les llegará la próxima semana, junto con la garantía.

Ahora les escribo solamente lo que recuerdo de la conversación y lo que he anotado.

A propósito, me acuerdo de otra cosa: dependiendo de las condiciones climáticas, la batería doble especial se puede utilizar durante 12 horas cuando hace calor y hasta 24 horas cuando hace frío.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

El tubo caro tiene en la OTAN una vida útil garantizada de 1.000 horas; según nuestro proveedor una vida útil garantizada de 2.000 horas de uso.

Supongo, que esta información viene incluida en el manual de instrucciones..

Adjunto un pequeño folleto.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**15 – 17**
*copia del doc. 13, misma carpeta*

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**18 – 24**

**18**

Tipos de cambio válido a cambiar dólares:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 25-10-71 | retiro | US$ 15.000<br>tipo de cambio 3,3210 | DM | 49.740,30 |
| 4-11-71 | retiro | US$ 5.000<br>tipo de cambio 3,3387 | DM | 16.668,46 |
| 10-1-72 | retiro | US$ 5.000<br>tipo de cambio 3,23 | DM | 16.160,70 |
| Retirado para hacer compras según reglamento especial | | | DM | 82.569,46 |

**19 – 24**
*El orden de las hojas no corresponde a la enumeración efectuada por Jipol. La traducción es fiel al original.*

**20**
Utilización de dineros por concepto de jubilación de la Deutsche Bank, Siegburg
[*Deutsche Bank: Banco Alemán, Siegburg = ciudad en Alemania*]

*Escrito a mano:*

Se trata de dineros por concepto de jubilaciones, que anteriormente se depositaban en Chile.

Ingresos: DM 35.685,-

Egresos:

*Primera columna: fecha, segunda columna: nombre de empresa y ciudad en Alemania, tercera columna: compra, cuarta columna: precio en marcos alemanes*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1-10-71 | C. Zeiss, Aalen | tubo de Dyalit [¿?] | DM | 688,20 |
| 2-10-71 | Funktechnik, Bremen | 2 walky-talkies | DM | 1.060,- |
| 5-10-71 | Quarztechnik, Daun | cuarzos | DM | 332,33 |
| 12-10-71 | Bremsen-Union, Frankfurt | pago de cuota para buses | | |
| | (monto total de buses DM 62.896,-) | | DM | 22.396,- |

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-10-71 | C. Zeiss, Aalen | 1 tubo de dialit [¿?]<br>1 lentes largavista | DM 1.823,20 |
| 13-12-71 | Zodiac GmbH, Colonia | 2 equ. radiotelec. | DM 1.358,- |
| 20-12-71 | Zodiac GmbH, Colonia | 2 equ. radiotelec.<br>Con llamada selectiva | DM 2.080.- |
| 28-12-71 | Technik-Versand, Bremen | 55 sets de amplificadores<br>de audiofrecuencia | DM 1.601,50 |
| 31-12-71 | Tönnes, Düsseldorf | 1 objetivo Takumar | DM 2.604,80 |
| | | DM | 36.042,03 |

**21**

Estado de cuentas por concepto de jubilaciones en el Deutsche Bank AG

Berndt

ión del Ausgleichsamt [Caja de compensación], Ahaus [ciudad en

] 53101/0120957

nta con fecha 15-9-1971 DM 2.236,80

*sos con las respectivas fechas y monto total*

éase listado anexo)

*ontos de egresos*

[*al lado, escrito a mano:*] conscientemente no se retiró dinero

Landesversicherungsanstalt [Instituto Regional de Previsión
[*ciudad en Alemania*]

nta con fecha del 15-9-71 DM 1.049,90

*ngresos con las respectivas fechas y monto total*

bian

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Jubilación del Ausgleichsamt [*Caja de compensación*], Ahaus [*ciudad en Alemania*]
N° KSR [¿?] 53101/0034445

Estado de cuenta con fecha del 15-9-1971 DM 5.169,38

*Siguen: los ingresos con las respectivas fechas y monto total*

*En rojo:*
Retiro (utilización véase listado anexo)

*Siguen fechas y montos de egresos*

Rosa Homann

Jubilación de la Landesversicherungsanstalt [*Instituto Regional de Previsión Social*] Münster [*ciudad en Alemania*]

Estado de cuenta con fecha del 15-9-71 DM 770,70

*Siguen: los ingresos con las respectivas fechas y monto total*

*En rojo:*
Retiro (utilización véase listado anexo)

*Siguen fechas y montos de egresos*

Saldo DM 3.343,18

**19**
Saldo de página 1 DM 3.343,18

Ida Lindner
Jubilación de Versorgungsamt [*Oficina de previsión*], Bremen [*ciudad en Alemania*], N° de registro 15*227921-0

Estado de cuenta con fecha del 15-9-71 DM 990,-

*Siguen: los ingresos con las respectivas fechas y monto total*

*En rojo:*
Retiro (utilización véase listado anexo)

*Siguen fechas y montos de egresos*

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Frieda Matthusen

Jubilación de la Landesversicherungsanstalt [*Instituto Regional de Previsión Social*] Münster [*ciudad en Alemania*]

*Siguen: los ingresos con las respectivas fechas y monto total*

*En rojo:*
Retiro (utilización véase listado anexo)

*Siguen fechas y montos de egresos*

Augustine Schulz

Jubilación de la Landesversicherungsanstalt [*Instituto Regional de Previsión Social*] Münster [*ciudad en Alemania*]

Estado de cuenta con fecha del 15-9-71 DM 770,70

*Siguen: los ingresos con las respectivas fechas y monto total*

*En rojo:*
Retiro (utilización véase listado anexo)

*Siguen fechas y montos de egresos*

Emilie Zeitner

Jubilación del Ausgleichsamt [*Caja de compensación*], Ahaus [*ciudad en Alemania*]
N° KSR [¿?] 53101/0052072

Estado de cuenta con fecha del 15-9-71 DM 770,70

*Siguen: los ingresos con las respectivas fechas y monto total*

*En rojo:*
Retiro (utilización véase listado anexo)

*Siguen fechas y montos de egresos*

**22 – 23**
**22**

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Además se pagaron las siguientes adquisiciones efectuadas durante el período entre el 19-9-71 y el 20-1-72, con otros dineros por concepto de jubilaciones, provenientes de los bancos Kreissparkasse y Dresdner Bank, Siegburg:

*1ª columna fecha de adquisición*
*2ª columna nombre del proveedor y ciudad en Alemania*
*3ª columna adquisiciones*
*4ª columna precios en marcos alemanes*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-9-1971 | PHRIX-Werke AG Siegburg | 2 sartenes<br>2 ollas a presión | DM 2.000 |
| 3-9-1971 | H.-G. Krusen, Siegburg | adaptador de ondas cortas, estroboscopio, probador, radio de auto Dr. M., elementos Deutz | DM 1.442,99 |
| 3-9-1971 | Heinz Gerhard Hangelar | instrumentos médicos, agujas, tijeras quirúrgicas, bandejas para instrumentos | DM 767,85 |
| 18-9-1971 | Enke-Verlag, [editorial] Stuttgart | 46 revistas médicas, ed. espec. de Prof.Bürger-Pr. | DM 801,- |
| 23-9-1971 | Wilh. Seuthe oHG, Siegburg | herramientas para pintar, brochas, maqu. de pulido | DM 948,55 |
| 23-9-1971 | Hirsch-Apotheke [farmacia], Bedel | medicamentos pedidos | DM 1.827,50 |
| 28-9-1971 | Dental-Depot Peter Klein, Bonn | centrífuga de crisol [¿?] DEGUSSA, diamantes, mercurio, agestan [¿?], etc. | DM 2.293,50 |
| 28-9-1971 | Peter Klein, Bonn Dental-Depot | 1 KaVo Airotor 652<br>2 cantoneras,<br>1 cabezal de repuesto,etc. | DM 2.826,85 |
| 4-10-1971 | Adolf Krebs, Siegburg | [*diferentes tipos de candados y picaportes*]<br>y diferentes herramientas | DM 1.847,70 |
| 8-10-1971 | Prüfer & Co., Düsseldorf | pago a cuenta de factura transporte (vía aérea y vía marítima) | DM 5.000,- |
| 18-10-1971 | Heinz Gerhard, | [*diversos instrumentos* | DM 1.348,95 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Hangelar | *médicos*] | |
| 18-10-1971 | Gebr. Frisch, Augsburg | 1 bomba hidráulica para explanadora Henschel | DM 2.020,- |
| 30-10-1971 | Bremsen-Union, Francfort | pago de cuota de los dos buses | DM 3.000,- |
| 9-11-1971 | Robuso, Solingen | tijeras de costura especiales | DM 228,65 |
| 9-11-1971 | Grossag GmbH | *implementos* de costura | DM 115,65 |
| | | Saldo: | DM 26.505,10 |

**23**

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Saldo: | DM 26.505,10 |
| 29-11-1971 | Hirsch-Apotheke [farmacia], Beuel | remedios pedidos | DM 2.186,10 |
| 29-11-1971 | Strobel & Söhne, Munich | 1 Überwendlings-maschine [*no se entiende*] | DM 759,50 |
| 29-11-1971 | Schürr-Schuhvertr. Schwarzenbach [*calzados*] | 8 pares de zapatos para la sala de operaciones | DM 375,60 |
| 29-11-1971 | Heinz Gerhard, Hangelar | instrumentos médicos y agujas quirúrgicas | DM 313,55 |
| 29-11-1971 | Helios, Heidelberg | repuestos para bomba de alta presión Helios | DM 186,30 |
| 29-11-1971 | Reatest GmbH, en Kirchen | reactivos para el laboratorio | DM 179,- |
| 30-11-1971 | Bremsen-Union, Francfort | pago de cuotas para los dos buses | DM 3.000,- |
| 6-12-1971 | Zodiac GmbH, Colonia | condensadores, diodos, transistores | DM 627,80 |
| 18-12-1971 | Pfaff-Nähzentrum, Colonia | 1 máquina de coser marca Pfaff | DM 1.428,85 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-12-1971 | Hirsch-Apotheke [farmacia], Bedel | remedios pedidos | DM 923,25 |
| 21-12-1971 | Joh. Friedt, Leiden | 10 set de discos de DM argolla de ranura | 410,70 |
| 21-12-1971 | Schlembach & Co. Colonia | Componentes, relés, base para radio-telecom. | DM 486,40 |
| 24-12-1971 | Heinz Gerhard, Hangelar | 2 tubos de oxígeno | DM 397,- |
| 28-12-1971 | Ludw. Leopold, Bonn | libros técnicos (para el período Abril – Dic. 1971) | DM 1.021,10 |
| 31-12-1971 | Bremsen-Union, Francfort | pago de cuotas de los dos buses | DM 3.000,- |
| 4-1-1972 | Vickers GmbH, Warendorf | 2 columnas de control [¿?] para Clayson | DM 420,- |
| 4-1-1971 | Zodiac GmbH, Colonia | 20 antenas pequeñas | DM 529,60 |
| 11-1-1971 | Daimler-Benz, Munich | repuestos para Mercedes | DM 317,10 |
| 10-1-1972 | Klöckner-Humboldt-Deutz, Colonia | repuestos DEUTZ según pedido | DM 2.408,40 |
| | | Saldo: | DM 45.475,35 |



| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Saldo: | DM 45.475,35 |
| 15-1-1972 | PHRIX-Werke AG, Siegburg | 2 calderas a vapor, 1 piso eléctrico, un equipo de enjuague | DM 3.100,- |
| 17-1-1972 | Prüger & Co., Dusseldorf | pago a cuenta de facturas de transporte (vía aérea y marítima) | DM 5.000,- |
| 18-1-1972 | Klöckner-Humboldt-Deutz, Colonia | el resto de los repuestos DEUTZ pedidos | DM 1.901,70 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

DM 55.477,05

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**25**
Mira y munición de INSTALAZA
*Instrucciones para el uso de la mira y las municiones*

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**26**
Compras conforme al reglamento especial

*Lista de compras con fechas y precios*

24-9-71
1 PEM tipo B
1 S/P-Forte
1 Report
1 detector de metales

8-10-71
3 transmisores LS I
3 receptores LS I
3 NS 35

22-10-71
49 Kar. 98 [*carabina 98???]*
49 correas [*porta fusiles??]* [*a mano*:] para 98
98 estuches para cartuchos [*a mano*:] para 98
12.000 cartuchos [*a mano*:] para OP y 98
500 cartuchos de ensayo
237 abrazaderas [grapa ¿??] [*a mano*:] para 98
6 miras telescópicas
50 Beretta [*a mano*:] nuevo
3 aparato OP [¿??] [*a mano*:] a 6.000
1 aparato OP [*a mano*:] muy viejo
1 cañón [*a mano*:] de repuesto

<u>Del catálogo A:</u>

1 modelo M con cañón
500 cartuchos
(Por favor, dejar a parte, ya que estos 500 cartuchos sólo sirven para el modelo M)

<u>Del catálogo B:</u>

1 modelo N° 20 compl.
1 modelo N° 30 compl.

1 telescopio tijera

Dic. 1971 55 unidades N° 066 tipo P.O.

2-12-1971
10 cargadores
10 cajas para cadenas [*orugas?????]*

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

10 cinturones 50
medicamentos narcóticos [*¿???*]

9-1-1972
20 bolígrafos
20 cartuchos luminosos
2 espejos N° 20 30x40 cm
1 espejo N° 21 80x60 cm

10-1-1072
1 Mirotar 5,6/1000 kpl con accesorios

**27**
*A mano*: cartola de cuenta (resumen)

Cuenta en dólares en el Bank of Montreal, Dusseldorf [ciudad en Alemania], FX 438

| | | |
|---|---|---|
| Estado de cuenta del 1-9-1971 | | US-Dólares 27.424,02 |
| + intereses II/1971 | | US-Dólares 341,90 |
| | | US-Dólares 27.765,92 |
| 25-10-71 | Retiros para compras según reglamento especial | US-Dólares 15.000 |
| | | US-Dólares 12.765,92 |
| 28-10-71 | Intereses III/71 | US-Dólares 347,22 |
| | | US-Dólares 13.113,14 |
| 4-11-71 | Retiros para compras según reglamento especial | US-Dólares 5.000 |
| | | US-Dólares 8.113,14 |
| 10-1-72 | Retiros para compras según reglamento especial | US-Dólares 5.000 |
| | | US-Dólares 3.113,14 |

*A mano*: saldo actual

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**28**
*Carta del 22 de enero 1972*

Mi muy querido Paul,

No sé si entenderás las cifras y enumeraciones de las listas adjuntas. Son la continuación de los listados ya enviados sobre las adquisiciones más importantes efectuadas hasta la fecha.

Como puedes ver en la cartola, listado I lamentablemente, muy lamentablemente, sólo quedan 3.113,14 US-dólares en la cuenta de Düsseldorf (Montreal). Es todo lo que queda de lo que me traje en aquel entonces.

Además puedes ver en los listados II y III, que para estas compras se utilizaron también DM 36.042,03 de las jubilaciones que antes se depositaban en Chile y que ahora se depositan en el Deutsche Bank (y que en realidad se iban a depositar en la cuenta especial en US-dólares),

y de los otros dineros por concepto de jubilaciones (listado III) y otros ingresos, que hemos logrado recaudar, gastamos DM 55.477,05 en compras o pagos.

Como hemos gastado casi todos los ahorros, nos quedan para otras "compras urgentes" y para el pago de las cuotas de los buses (del monto total incluyendo arreglos y repuestos DM 62.896,- todavía quedan DM 21.000 [por pagar] con cuotas mensuales de DM 3.000) y facturas por concepto de transporte aéreo y marítimo de un total de DM 35.000 que aún están pendientes y que se pagan en cuotas mensuales de DM 5.000, los dineros de las jubilaciones vigentes y otros ingresos menores como dineros de enfermeras [¿?] y algunos dineros provenientes del pago de los pocos fieles [¿?] que existen todavía en Gronau y Lutter.

A estos montos se agrega naturalmente lo que de alguna forma puede desviar Alfred de los dineros de ESKA [¿?], que también sirve para el pago de pedidos menores de repuestos. Bueno, siempre ha sido así que los pedidos grandes de repuestos y otras adquisiciones se han pagado con los dineros de las jubilaciones depositados acá y con otros ingresos de la PSM [Misión Social Privada]. La antigua deuda de ESKA que se debe pagar constantemente, se nos hace a veces tan pesada que periódicamente se producen cuellos de botella, por lo que tenemos que tener cuidado. Después de haber terminado el inventario, Alfred está ahora haciendo una evaluación de la situación financiera de ESKA. Mayores detalles al respecto en la carta del Fundo.

Por hoy solamente este resumen confidencial. Debo apurarme, porque en media hora más hay que llevar el paquete al aeropuerto.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Un saludo muy cariñoso

Deiniger [*Tuyo???*]

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

**29**

| n° | lugar | asignación | | Grupo - personas |
|---|---|---|---|---|
| 1 | laguna con rueda hidráulica [Wasserradteich] | Ametralladora | 1 | Johnann, Skrabbel |
| 2 | Camino pavimentado, al lado de la zanja [Betonweg] | Dubzek | 5 | Reno, Siegmund |
| 3 | Zanja, huerto nuevo | Ametralladora | 3 | Kniebel, Hamster |
| 4 | Esquina huerto nuevo | Dubzek | 2 | Mauk, Porki |
| 5 | Esquina huerto antiguo | Ametralladora | 2 | Hügel, Malessich |
| 6 | Zanja, esquina jaula del venado | Ametralladora | 5 | Erwin, Laubbach |
| 7 | Puente sobre la quebrada al lado de la casa de los niños - Kinderhaus | Ametralladora | 3 | Rudi, Molli |
| 8 | Casa de niños – Kinderhaus<br>Entretecho – oeste<br><br>Norte<br>Sur | <br>Ametralladora<br><br>Ametralladora<br>Aka | <br>4<br><br>3<br>4 | <br>Möles, Hemul [prismáticos noct.]<br>Willem, nuevo<br>Hugo<br><br>18 persona |

Flip — Graue [Grises]

Piefke — Bagger, Manni, Huck

Schimmel, Fegich con perro

**30 - 32**

*listado de los integrantes de los diferentes grupos (caballeros, comalos, escuderos grandes, escuderos medianos) con las respectivas armas*

**31**
*al final dice:*
Galpón (inscrito [¿?] a nombre de Erika Heymann) ….

**32**
*nombre escritos a mano:*
Hügel
Johann
Rudi

**33 – 35**

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

*lista de nombre y armas armas*

Grupos

n° correlativo nombre n° de pistola n° de carabina reemplazante

*anotado a mano:*

scheidet aus = ya no participa
eingezogen = devuelta

**36**

Equipamiento

*Uniformes, equipos, víveres, accesorios*

**37**
ropa de camuflaje, armas

**38, 39**
*listado de nombres y armas*

N° correlativo persona n° de inventario n° de pistola n° de carabina entregado

**40 – 41**
*listado de quipos portátiles de radio*
*ya existe una traducción en papel. Se realizaron algunas correcciones a mano.*

**42**
*véase doc. 25 misma carpeta*

**43**
Con el mortero español se pueden disparar granadas españolas y americanas.
Con el mortero americano sólo se pueden disparar granadas americanas.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

# Leibgardist

## eine moderne Selbstverteidigung

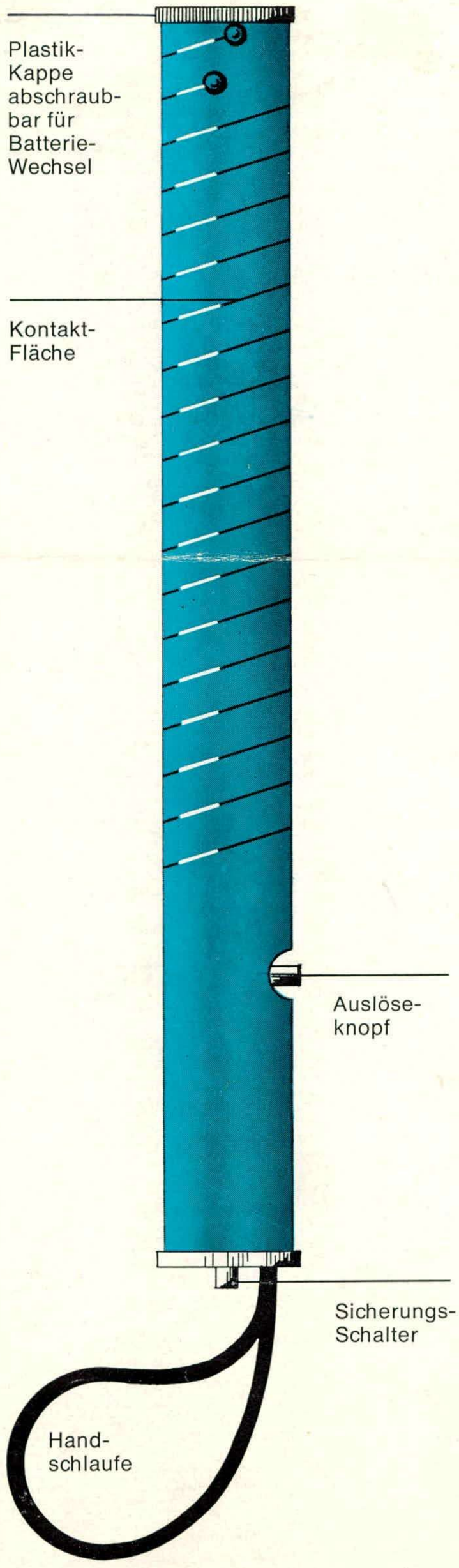
Der Leibgardist ist ein waffenscheinfreies, kinderleicht zu handhabendes und stets bereites Abwehrgerät.

Der Leibgardist teilt auf Knopfdruck elektrische Schläge aus, die jeden Angreifer bei geringster Berührung sofort kampfunfähig machen.

Er sieht aus wie ein Taschenschirm, ist unauffällig und – mit nur 375 g Gewicht – sehr leicht zu tragen.

Der Leibgardist ist keine Spielerei, sondern ein ernsthaftes Abwehrgerät und soll daher nur in Notwehr verwandt werden.

Waffenrecht: das Gerät ist eine Hieb- und Stoßwaffe im Sinne des § 1 (5) des Waffengesetzes vom 21. 6. 1968. Es ist an Personen über 18 Jahre frei verkäuflich.




Nur ein Kontakt – Gefahr vorbei – den Rest besorgt die Polizei.

Daten für den technisch Interessierten:

| | |
|---|---|
| Länge: | 31 cm |
| Gewicht: | 375 g mit Batterien |
| Eingangsspannung: | 3 Volt |
| Impulse: | 15-20 Stk./Sek. |
| Sekundärspannung: | 15000 Volt |
| Batterien: | Varta PX 236 |

Keine anderen Batterien verwenden, da die Funktion sonst nicht gewährleistet ist.

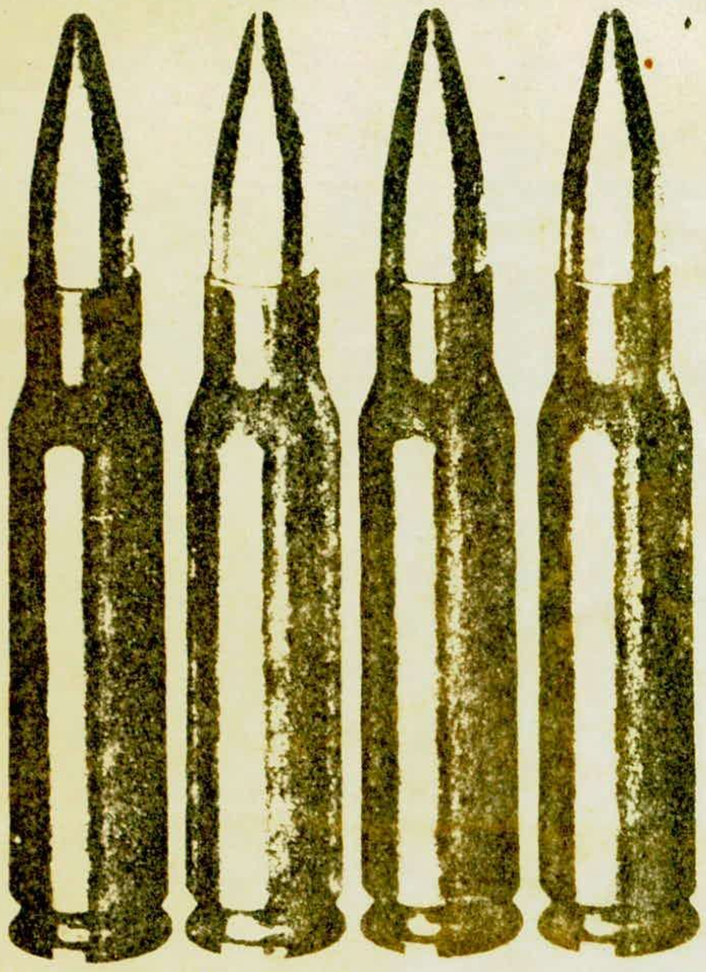
Zu beziehen durch:

Archivo Nacional de Chile



(1)

Archivo
Nacional
de Chile



**Application**

The Universal Machine Gun, Model 68, is a most efficient troop weapon. It is intended for combat against both sheltered and unsheltered group targets or individual point targets, the range being 1,500 m. with a heavy barrel and a tripod or 1,000 m. with a light barrel and a bipod. It can also be used to attack diving planes, helicopters or descending paratroops. It can be employed against light armoured cars, light tanks and armoured carriers.

Fig. 1

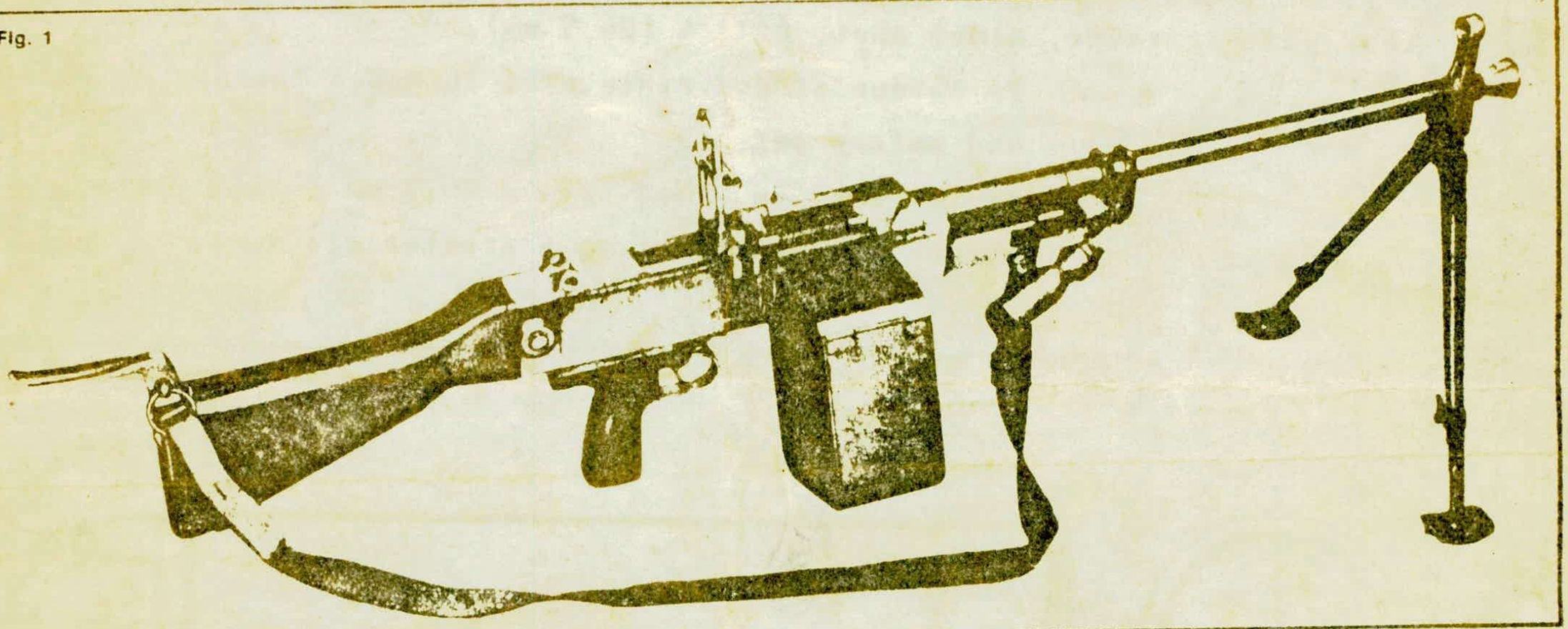
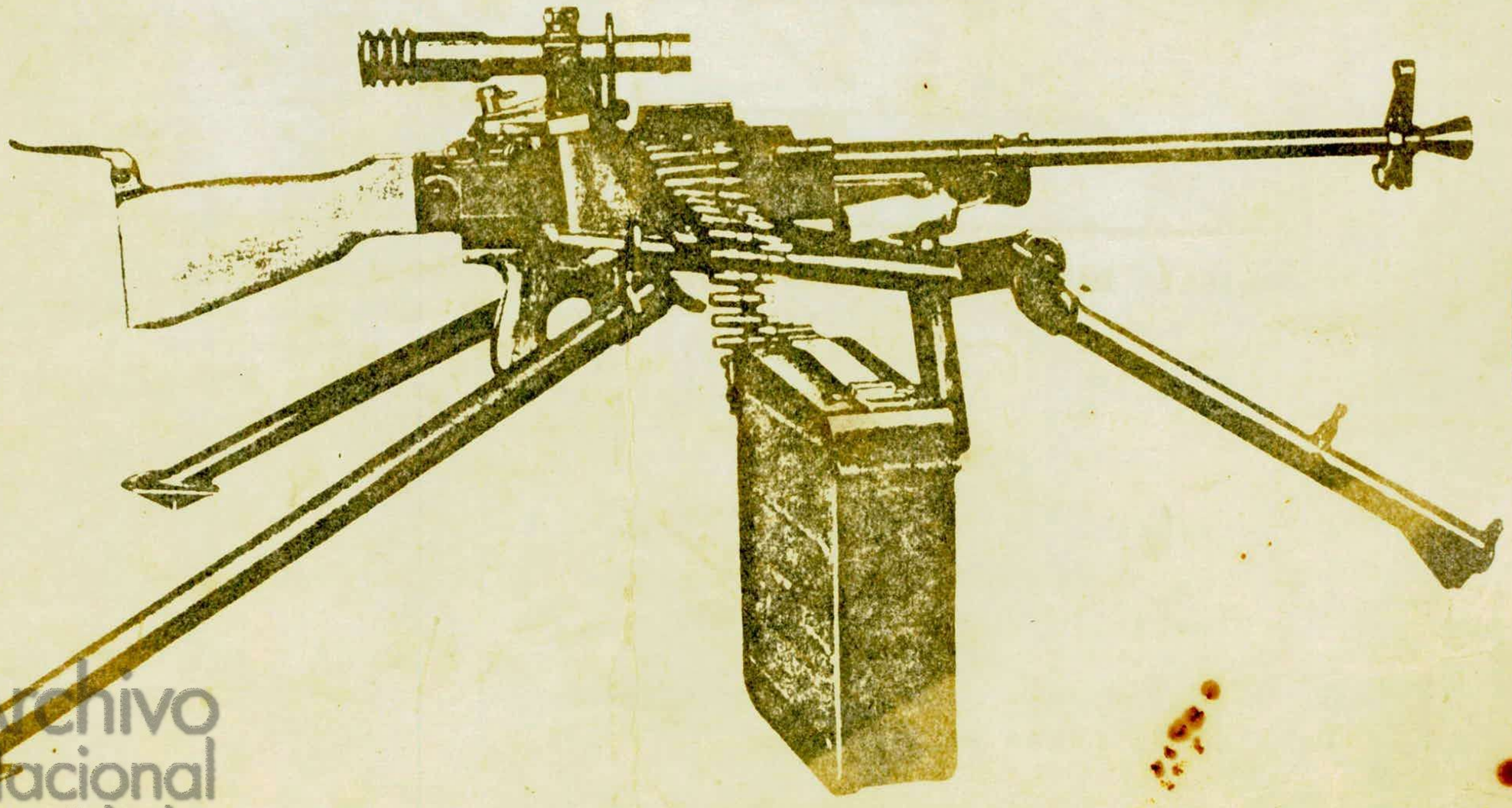
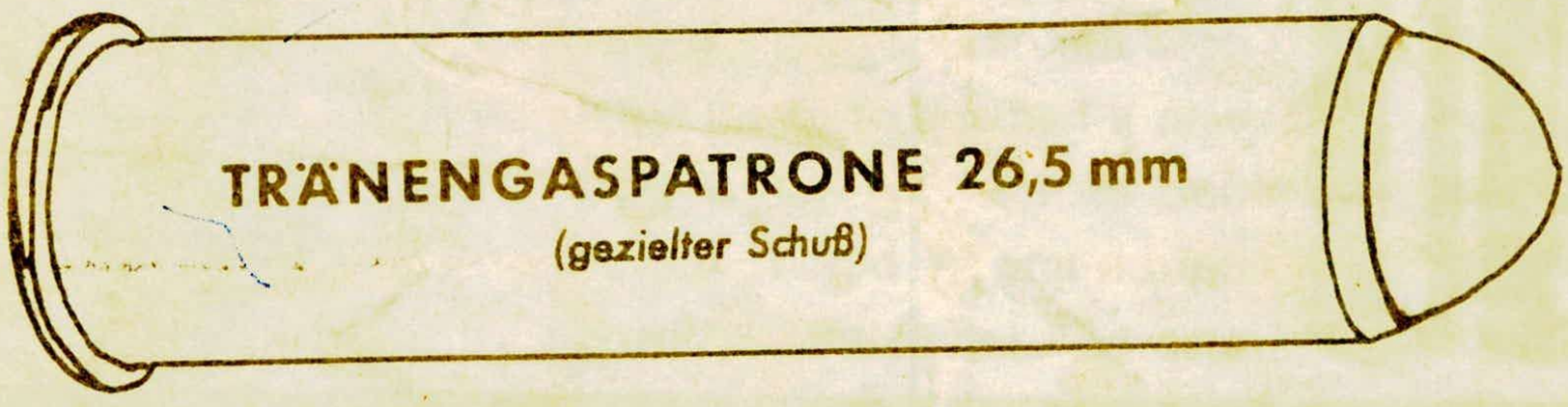


Fig. 2

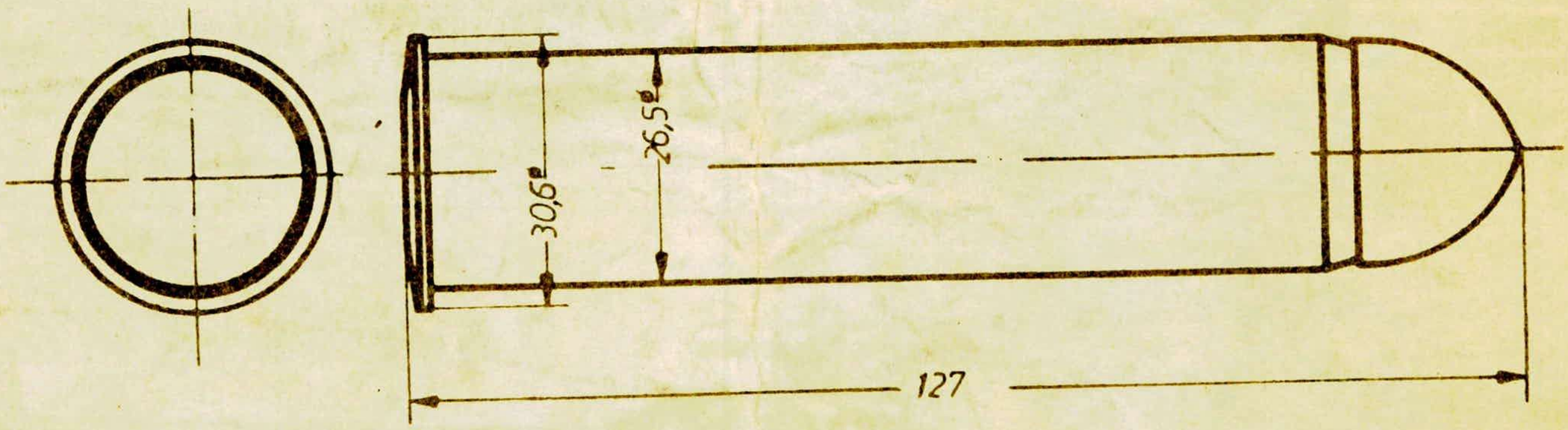


Archivo Nacional de Chile

## Tear gas cartridge




Tear gas cartridge, aimed shot, Cal. 4 (26,5 mm).
To subdue street riots etc. Intended for use by police and safety patrols.
As the shot is aimed from a 26,5 mm signal pistol, attack can be made from a greater distance.




TECHNICAL DATA: Lenght 127 mm. Diameter 26,5 mm. Wing stabilized projectile with synthetic head. Tear gas composition inserted into cartridge case in tablet form. On shooting, the effective substance is ignited via a delaying compound.

| | | |
|---|---|---|
| 1 cartridge | = abt. | 88 g |
| 1 carton (10 cartr.) | = abt. | 1,000 g |

Packing in cases on request.

Archivo Nacional de Chile

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Übertrag | DM 45.475,35 |
| 15.1.1972 | PHRIX-Werke AG, Siegburg | 2 Dampfkessel 150 l + 250 l, 1 Elektrohocker, Spülanlage | DM 3.100,-- |
| 17.1.1972 | Prüfer & Co., Düsseldorf | à Cto-Zahlung für Frachtrechnungen (Luft- und Seefracht) | DM 5.000,-- |
| 18.1.1972 | Köckner-Humboldt-Deutz, Köln | Restliche bestellte DEUTZ-Ersatzteile | DM 1.901,70 |
| | | | DM 55.477,05 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

15-1-73

# Personalliste.

## HERREN

1.- Nathan Bohnau
2.- Arthur Gerlach
3.- Fritz Pöhlchen
4.- Willi Freitag
5.- Helmut Wellnitz
6.- Joseph Schmidtke
7.- Hermann Schmidt
8.- Walter Laube
9.- Erich Laube
10.- Gerd Seewald
11.- Johannes Wieske
12.- Heinrich Neufeld
13.- Klaus Scholz
14.- Erich Fege
15.- Helmut Schaffrik
16.- Albert Tymm
17.- Johann Spatz
18.- Walter Szurgelies
19.- Georg Packmor
20.- Albert Hoffmann
21.- Gerhard Schmidtke
22.- Wilhelm Zeitner

## COMALOS

1.- Jörg Seewald
2.- Kurt Schnellenkamp
3.- Hans-Jürgen Blanck
4.- Eugen Böckler
5.- Erwin Bohnau
6.- Albert +Schreiber
7.- Gerhard Mücke
8.- Karl van den Berg
9.- Gerd Machacek
10.- Alfred Gerlach
11.- Daniel Gert
12.- Rudolf Cöllen
13.- Reno Nikolai
14.- Herbert MUnch
15.- Siegmund Busse
16.- Alfred Matthüsen
17.- Karl Stricker
18.- Horst Münch

## GROSSE KNAPPEN

1.- Heinrich Hempel
2.- Siegfried Hoffmann
3.- Horst Wöhri
4.- Manfred Skrabs
5.- Udo Hopp
6.- Hartmut Hopp
7.- Dieter Malessa
8.- Helmut Seelbach
9.- Heinz Schmidt
10.- Reinhard Döring
11.- Wolfgang Müller
12.- Gerhard Laube

## MITTLERE KNAPPEN

1.- Manfred Schmidtke
2.- Hans-Jürgen Riesland
3.- Willi Wagner
4.- Klaus-Dieter Schmidtke
5.- Willi Malessa
6.- Siegfried Laube
7.- Ulrich Schmidtke
8.- Siegmar Wellnitz
9.- Horst Laube

---

## HEILSARMEE

1.- Winfried Schmidtke
+ 2.- Werner Szurgelies
3.- Wolfgang Zeitner
4.- Gerd Schaffrik
5.- Erwin Fege
6.- Harald Tymm
7.- Friedhelm Bensch
8.- Günter Schaak
9.- Dietmar Schmidtke
10.- Helmut Baar
11.- Peter Schmidt
12.- Wolfgang Hühne
13.- Hans-Peter Schaffrik
14.- Franz BAAR
15.- Rüdiger Schmidtke
16.- Michael Laube
17.- Helmut Schaak
18.- Michael Hühne
19.- Reinhard Schmidtke
20.- Siegfried Zeitner
21.- Reinhard Scholz
22.- Reinhard Zeitner
23.- Rainer Schmidtke
24.- Manfred Schaak
25.- Horst Schaffrik
26.- Fritz Seewald
27.- Andreas Schmidtke
28.- Werner Laube
29.- Harald Lindemann
30.- ~~Gerhard~~ Georg Schmidtke
31.- Werner Schaak
32.- Hartmut Zeitner
33.- Günter Schaffrik
34.- Werner Schmidtke
35.- Joachim Zeitner
36.- Gerhard Spatz
37.- Karl-Heinz Schmidtke
38.- Rolf Schaffrik
39.- Georg Laube
40.- Norbert Laube
41.- Bernd Schaffrik
42.- Friedhelm Zeitner
43.- Jürgen Szurgelies
44.- Carlos Fuentes
45.- José Angel Castillo
46.- Patricio Castillo
47.- Sergio Contreras
+48.- Manfred Lindemann
49.- Ricardo Alvear

Archivo Nacional de Chile



(12)

Archivo Nacional de Chile

# G R U P P E N

## Gruppe 1

| Lfd. Nr. | N a m e | Pist.-Nr. | Carab.-Nr. | Ersatzmann |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Johann | 47 | 151 | Benno |
| 2 | Hans-Jürgen | 10 | 6343 | Gerdi |
| 3 | Oskar | Nr.(53) | ~~Revolver~~ | -- |
| 4 | Skrabbel | 12 | 5994 | -- |
| 5 | Dickback | 37 | 9788 | -- |
| 6 | Krascha | 15 | 8186 | Barro |
| 7 | Kuddel | 22 | 8047 | -- |
| 8 | Huck | 19 | 4920 | -- |
| 9 | Hamster | 40 | 6290 | -- |
| 10 | Udo scheidet aus | 34 eingezog. | -- | -- |

## Gruppe 2

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Hügel | 3 | 6103 | -- |
| 2 | Mauk | 2 | 4602 | Schuhcreme |
| 3 | O. Fritz | 50 | 3096 | -- |
| 4 | Malessig | (39) 45 | 2381 | -- |
| 5 | Struppi | 49 | 6205 | -- |
| 6 | ~~Helmut Wellm.~~ | (52) | -- | -- |
| 7 | Albert Schr. | 27 eingezog. | -- | -- |
| 8 | Jörg | 23 | 5316 | -- |
| 9 | Horst M. | 20 eingezog. | 3567 | -- |
| 10 | Albert T. | 25 | 6941 | -- |
| 11 | Porki | 16 eingezog. | 6011 | -- |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Gruppe 3

| Lfd. Nr. | N a m e | Pist.-Nr. | Carab.-Nr. | Ersatzmann |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Bagger | 32 | 3468 | Zick-Zack |
| 2 | Rudi | 5 | 4728 | -- |
| 3 | Molli | 24 | 9601 | -- |
| 4 | Helmut Gerl. | Nr 54(~~34~~) Pist | -- | -- |
| 5 | Willi Z. | 94 | D 6985(lang) | |
| 6 | Walter Sz. | 17 | 2052 | -- |
| 7 | Heinrich N. | 43 | 8657 | Scharli |
| 8 | Böck | 38 | 7035 | Betz |
| 9 | Bäcker | Nr. 571(46) Pist. | 7528 | -- |
| 10 | Klausi | 6 | 9866 | -- |
| 11 | Fuscher | (45) | -- | -- |
| 12 | Sinzig | 26 | 6045 | -- |

Gruppe 4

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Kurt | 8 | 6547 | -- |
| 2 | Hemul | 11 | 140 | -- |
| 3 | Hugo | 4 | (3886) | eingezogen |
| 4 | Klaus Sch. | 30 | 9036 | -- |
| 5 | Daniel | 36 | -- | -- |
| 6 | Doktor | 51 | 2739 | -- |
| 7 | Gerh. Schm. | 7 eingezog. | 5206 | -- |
| 8 | Long | 33 eingezog. | 1977 | -- |
| 9 | Sepp | 28 | 7533 | -- |
| 10 | Schimmel | 35 | 6848 | -- |
| 11 | Hering | 31 eingezog. | 2380 | -- |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Gruppe 5

| Lfd. Nr. | N a m e | Pist.-Nr. | Carab.-Nr. | Ersatzmann |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Walter L. | 13 | 1156 | Lindes |
| 2 | Reno | 42 | 4180 | Biber |
| 3 | Schorsch | 41 | 2980 | Fegich |
| 4 | Fredi | 29 | 5237 | Timmi |
| 5 | Bimbo | Nr 54 Revolv. | -- | -- |
| 6 | Hans W. | 14 eingezog. | 1407 | -- |
| 7 | Jumbo | 21 | 5133 | -- |
| 8 | Erwin | 48 | 2593 | -- |
| 9 | Schniggo | 1 | 8966 | -- |
| 10 | Siegmund | 9 eingezog. | 3475 | -- |
| 11 | Albert H. | 18 | 5994 | -- |

G r a u e

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Biber | -- | 4180 (Reno) |
| 2 | Fegich | -- | 2980 (Schorsch) |
| 3 | Zick-Zack | -- | 3468 (Bagger) |
| 4 | Betz | -- | 7035 (Böck) |
| 5 | Scharli | -- | 8657 (Heinrich N.) |
| 6 | Benno | -- | 151 (Johann) |
| 7 | Schucreme | -- | 4602 (Mauk) |
| 8 | Gerdi | -- | 6343 (Hans-Jürgen) |
| 9 | Lindes | -- | 1156 (Walter L.) |
| 10 | Barro | -- | 8186 (Krascha) |
| 11 | Timmi | -- | 5237 (Fredi) |

Manni 44 eingezog. 6392

O. Hermann 72 8827

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

# A U S R Ü S T U N G

## Uniform:

1 Hemd
1 Hose
1 Jacke
1 Paar hohe Schuhe
1 Paar hohe Turnschuhe
1 Paar Gummistiefel
1 Koppelriemen
1 Doppel-Schulterriemen
6 Patronen-Taschen
1 Pistolentasche
1 Gasmaske
1 Brotbeutel
1 Regenumhang
1 Parka
1 Mütze
1 Helm
1 Netz zum Helm

## Ausrüstung:

2 Schachteln Streichhölzer
2 Verbandpäckchen
1 Taschenmesser
1 Bleistift
1 Notizbuch
1 aufladbare Taschenlampe
1 Kugelschreiber
1 Christbaumschmuck
(3 rot )
(3 grün)
(3 weiß)
1 Rote-Kreuz-Binde
1 graue Lampe
1 Verdunklungskappe
1 Funkgerät
dazu: 1 Ersatzbatterie
1 Tarnstrumpf
1 Ohrhörer
1 Buschantenne

## Brotbeutel:

Inhalt: 2 Schacht.Streichhölzer
Schmerztabletten
Wachhaltetabletten
6 getrocknete Brote in Plastik
~~1 Beutel Bonbons~~ fällt weck
2 ~~1~~ Beutel Pfefferminzkugeln
2 kl. Kaugummi
1 gr. Kaugummi

## Forts. Brotbeutel:

Inhalt: 2 Beutel Rosinen
1x Brausepulver
1 Päckchen Esbit
1 Päckchen Wasser-Desinfektionspulver
1 kl. Ds. Fischkonserven
1 Kl. Ds. Leberwurst
2 kl. Tfl. Schokolade
1 Beutel Kaffee
2 Päckchen Dextro-Energe
1 Btl. Kandis-Zucker
1 Trinkflasche
1 Beutel Nüsse

## W a f f e n :

1 Pistole
Zubehör: 1 Koppel-Riementasche
1 Hüftentasche
1 Achseltasche
2 Magazine
41 Patronen (7,65)
1 Patronen-Beutel

1 M P
Zubehör: 1 Beutel
6 Magazine
180 Patronen (10 mm)
1 Patronen-Beutel
1 Magazin-Tasche

1 Carabiner
Zubehör: 60 Patronen
6 Patronen-Taschen

1 M G
Zubehör: 2 Trommeln
mit je 2 Gurten
à 50 Nato-Patronen
1 Trommel-Beutel
1 MG-Beutel
1 Beutel Werkzeug
2 Magazin-Kästen
à 6 Gurte

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

# T A R N K L E I D U N G

## 1. G r a u

1 Hose
1 Hemd
1 Jacke
1 Mütze
1 Paar Strümpfe
2 Verbandspäckchen
1 Gesichtsmaske
1 Paar Handschuhe

## 2. G r ü n

1 Hose
1 Hemd
1 Jacke
1 Mütze
1 Paar Strümpfe
2 Verbandspäckchen

## 3. Inquilino

1 Hut
1 Hemd
1 Hose
1 Jacke
1 Poncho oder Manta
1 Gürtel
1 Paar Schuhe

## 4. Waffen

1 Klavikula
1 Nandu
1 Schlagring

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

# A U F S T E L L U N G

| | Lfd. Nr. | N a m e | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Karab.-Nr. | 2. Mann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | S C H N I G G O | 1 | 5 | 01 | 8966 | |
| X | 2 | M A U K | 2 | 2 | 02 | 4602 | S C H U H K R E M |
| X | 3 | H Ü G E L | 3 | 2 | 03 | 6103 | |
| | 4 | H U G O | 4 | 4 | 04 | 3886 | |
| X | 5 | R U D I | 5 | 3 | 05 | 4728 | |
| | 6 | K L A U S I | 6 | 3 | 06 | 9866 | |
| | 7 | W I L L I Z. | 7 | 3 | 07 | 5206 | |
| X | 8 | K U R T | 8 | 4 | 08 | 6547 | |
| | 9 | S I E G M U N D | 9 | 5 | 09 | 3475 | |
| X | 10 | H A N S - J Ü R G E N | 10 | 1 | 10 | 6343 | G E R D I |
| X | 11 | H E M U L | 11 | 4 | 11 | 140 | |
| X | 12 | S K R A B B E L | 12 | 1 | 12 | 5994 | |
| X | 13 | W A L T E R L. | 13 | 5 | 13 | 1156 | J A N |
| | 14 | H A N S W I E S K E | 14 | 5 | 14 | 1407 | |
| X | 15 | K R A S C H A | 15 | 1 | 15 | 8186 | B A R R O |
| | 16 | P O R K I | 16 | 2 | 16 | 6011 | |
| | 17 | W A L T E R S Z. | 17 | 3 | 17 | 2052 | |
| | 18 | A L B E R T H. | 18 | 5 | 18 | 7881 | |
| X | 19 | H U C K | 19 | 1 | 19 | 4920 | |
| | 20 | H O R S T M. | 20 | 2 | 20 | 3567 | |
| X | 21 | J U M B O | 21 | 5 | 21 | 5133 | |
| X | 22 | K U D D E L | 22 | 1 | 22 | 8047 | |
| | 23 | J Ö R G | 23 | 2 | 23 | 5316 | |
| X | 24 | M O L L I | 24 | 3 | 24 | 9601 | |
| | 25 | A L B E R T T. | 25 | 2 | 25 | 6941 | |
| | 26 | S I N Z I G | 26 | 3 | 26 | 6045 | |

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

# A U F S T E L L U N G

| Lfd. Nr. | N a m e | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Karab.-Nr. | 2. Mann |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | S C H N I G G O | 1 | 5 | 01 | 8966 | |
| 2 | M A U K | 2 | 2 | 02 | 4602 | S C H U H K R E M |
| 3 | H Ü G E L | 3 | 2 | 03 | 6103 | |
| 4 | H U G O | 4 | 4 | 04 | 3886 | |
| 5 | R U D I | 5 | 3 | 05 | 4728 | |
| 6 | K L A U S I | 6 | 3 | 06 | 9866 | |
| 7 | W I L L I Z. | 7 | 3 | 07 | 5206 | |
| 8 | K U R T | 8 | 4 | 08 | 6547 | |
| 9 | S I E G M U N D | 9 | 5 | 09 | 3475 | |
| 10 | H A N S - J Ü R G E N | 10 | 1 | 10 | 6343 | G E R D I |
| 11 | H E M U L | 11 | 4 | 11 | 140 | |
| 12 | S K R A B B E L | 12 | 1 | 12 | 5994 | |
| 13 | W A L T E R L. | 13 | 5 | 13 | 1156 | J A N |
| 14 | H A N S W I E S K E | 14 | 5 | 14 | 1407 | |
| 15 | K R A S C H A | 15 | 1 | 15 | 8186 | B A R R O |
| 16 | P O R K I | 16 | 2 | 16 | 6011 | |
| 17 | W A L T E R S Z. | 17 | 3 | 17 | 2052 | |
| 18 | A L B E R T H. | 18 | 5 | 18 | 7881 | |
| 19 | H U C K | 19 | 1 | 19 | 4920 | |
| 20 | H O R S T M. | 20 | 2 | 20 | 3567 | |
| 21 | J U M B O | 21 | 5 | 21 | 5133 | |
| 22 | K U D D E L | 22 | 1 | 22 | 8047 | |
| 23 | J Ö R G | 23 | 2 | 23 | 5316 | |
| 24 | M O L L I | 24 | 3 | 24 | 9601 | |
| 25 | A L B E R T T. | 25 | 2 | 25 | 6941 | |
| 26 | S I N Z I G | 26 | 3 | 26 | 6045 | |

Archivo Nacional de Chile



(3)

Archivo
Nacional
de Chile

# A U F S T E L L U N G

| Lfd. Nr. | N a m e | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Karab.-Nr. | 2. Mann |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | S C H N I G G O | 1 | 5 | 01 | 8966 | |
| 2 | M A U K | 2 | 2 | 02 | 4602 | S C H U H K R E M |
| 3 | H Ü G E L | 3 | 2 | 03 | 6103 | |
| 4 | H U G O | 4 | 4 | 04 | 3886 | |
| 5 | R U D I | 5 | 3 | 05 | 4728 | |
| 6 | K L A U S I | 6 | 3 | 06 | 9866 | |
| 7 | W I L L I Z. | 7 | 3 | 07 | 5206 | |
| 8 | K U R T | 8 | 4 | 08 | 6547 | |
| 9 | S I E G M U N D | 9 | 5 | 09 | 3475 | |
| 10 | H A N S - J Ü R G E N | 10 | 1 | 10 | 6343 | G E R D I |
| 11 | H E M U L | 11 | 4 | 11 | 140 | |
| 12 | S K R A B B E L | 12 | 1 | 12 | 5994 | |
| 13 | W A L T E R L. | 13 | 5 | 13 | 1156 | J A N |
| 14 | H A N S W I E S K E | 14 | 5 | 14 | 1407 | |
| 15 | K R A S C H A | 15 | 1 | 15 | 8186 | B A R R O |
| 16 | P O R K I | 16 | 2 | 16 | 6011 | |
| 17 | W A L T E R S Z. | 17 | 3 | 17 | 2052 | |
| 18 | A L B E R T H. | 18 | 5 | 18 | 7881 | |
| 19 | H U C K | 19 | 1 | 19 | 4920 | |
| 20 | H O R S T M. | 20 | 2 | 20 | 3567 | |
| 21 | J U M B O | 21 | 5 | 21 | 5133 | |
| 22 | K U D D E L | 22 | 1 | 22 | 8047 | |
| 23 | J Ö R G | 23 | 2 | 23 | 5316 | |
| 24 | M O L L I | 24 | 3 | 24 | 9601 | |
| 25 | A L B E R T T. | 25 | 2 | 25 | 6941 | |
| 26 | S I N Z I G | 26 | 3 | 26 | 6045 | |

Archivo Nacional de Chile



(4)

Archivo
Nacional
de Chile

| Lfd. Nr. | N a m e | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Karab.-Nr. | 2. Mann |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | A L B E R T S C H R . | 27 | 2 | 27 | | |
| 28 | S E P P | 28 | 4 | 28 | 7533 | |
| 29 | F R E D I | 29 | 5 | 29 | 5237 | G O E T H E |
| 30 | K L A U S S C H . | 30 | 4 | 30 | 9036 | |
| 31 | H E R I N G | 31 | 4 | 31 | 2380 | |
| 32 | B A G G E R | 32 | 3 | 32 | 3468 | Z I C K Z A C K |
| 33 | L O N G | 33 | 4 | 33 | 1977 | |
| 34 | U D O | 34 | 1 | 34 | B 6456 7mm | |
| 35 | S C H I M M E L | 35 | 4 | 35 | 6848 | |
| 36 | D A N I E L | 36 | 4 | 36 | 6205 | |
| 37 | D İ C K B A C K | 37 | 1 | 37 | 9788 | |
| 38 | B Ö C K | 38 | 3 | 38 | 7035 | B E T Z |
| 39 | M A L E S S I G | 39 | 2 | 39 | 2381 | |
| 40 | H A M S T E R | 40 | 1 | 40 | 6290 | |
| 41 | S C H O R S C H | 41 | 5 | 41 | 2980 | F E G I C H |
| 42 | R E N O | 42 | 5 | 42 | 4180 | B I B E R |
| 43 | H E I N R I C H N . | 43 | 3 | 43 | 8657 | S C H A L I |
| 44 | M A N N I | 44 | | 44 | 6392 | |
| 45 | F U S C H E R | 45 | 3 | | 8827 | |
| 46 | B Ä C K E R | 46 | 3 | 46 | 7528 | |
| 47 | J O H A N N | 47 | 1 | 47 | 151 | B E N N O |
| 48 | E R W I N | 48 | 5 | 48 | 2593 | |
| 49 | S T R U P P I | 49 | 2 | 49 | | |
| 50 | O . F R I T Z | 50 | 2 | 50 | 3096 | |
| 51 | D O K T O R | 51 | 4 | 51 | 2739 | |
| 52 | | 52 | | | | |
| 53 | O S K A R | 53 | 1 | | 4987 | |
| 54 | H E L M U T G E R L . | 54 | 3 | | D 6985 lg. 7mm | |
| 55 | B I M B O | 55 | 5 | | | |

Archivo Nacional de Chile



5

Archivo Nacional de Chile

| Lfd. Nr. | N a m e | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Karab.-Nr. | 2. Mann |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | A L B E R T S C H R . | 27 | 2 | 27 | | |
| 28 | S E P P | 28 | 4 | 28 | 7533 | |
| 29 | F R E D I | 29 | 5 | 29 | 5237 | G O E T H E |
| 30 | K L A U S S C H . | 30 | 4 | 30 | 9036 | |
| 31 | H E R I N G | 31 | 4 | 31 | 2380 | |
| 32 | B A G G E R | 32 | 3 | 32 | 3468 | Z I C K Z A C K |
| 33 | L O N G | 33 | 4 | 33 | 1977 | |
| 34 | U D O | 34 | 1 | 34 | B 6456 7mm | |
| 35 | S C H I M M E L | 35 | 4 | 35 | 6848 | |
| 36 | D A N I E L | 36 | 4 | 36 | 6205 | |
| 37 | D I C K B A C K | 37 | 1 | 37 | 9788 | |
| 38 | B Ö C K | 38 | 3 | 38 | 7035 | B E T Z |
| 39 | M A L E S S I G | 39 | 2 | 39 | 2381 | |
| 40 | H A M S T E R | 40 | 1 | 40 | 6290 | |
| 41 | S C H O R S C H | 41 | 5 | 41 | 2980 | F E G I C H |
| 42 | R E N O | 42 | 5 | 42 | 4180 | B I B E R |
| 43 | H E I N R I C H N . | 43 | 3 | 43 | 8657 | S C H A L I |
| 44 | M A N N I | 44 | | 44 | 6392 | |
| 45 | F U S C H E R | 45 | 3 | | 8827 | |
| 46 | B Ä C K E R | 46 | 3 | 46 | 7528 | |
| 47 | J O H A N N | 47 | 1 | 47 | 151 | B E N N O |
| 48 | E R W I N | 48 | 5 | 48 | 2593 | |
| 49 | S T R U P P I | 49 | 2 | 49 | | |
| 50 | O . F R I T Z | 50 | 2 | 50 | 3096 | |
| 51 | D O K T O R | 51 | 4 | 51 | 2739 | |
| 52 | | 52 | | | | |
| 53 | O S K A R | 53 | 1 | | 4987 | |
| 54 | H E L M U T G E R L . | 54 | 3 | | D 6985 lg. 7mm | |
| 55 | B I M B O | 55 | 5 | | | |

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

| | Lfd. Nr. | N a m e | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Karab.-Nr. | 2. Mann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 27 | A L B E R T S C H R . | 27 | 2 | 27 | | |
| X | 28 | S E P P | 28 | 4 | 28 | 7533 | |
| | 29 | F R E D I | 29 | 5 | 29 | 5237 | G O E T H E |
| X | 30 | K L A U S S C H . | 30 | 4 | 30 | 9036 | |
| | 31 | H E R I N G | 31 | 4 | 31 | 2380 | |
| X | 32 | B A G G E R | 32 | 3 | 32 | 3468 | Z I C K Z A C K |
| X | 33 | L O N G | 33 | 4 | 33 | 1977 | |
| | 34 | U D O | 34 | 1 | 34 | B 6456 7mm | |
| X | 35 | S C H I M M E L | 35 | 4 | 35 | 6848 | |
| | 36 | D A N I E L | 36 | 4 | 36 | 6205 | |
| | 37 | D I C K B A C K | 37 | 1 | 37 | 9788 | |
| | 38 | B Ö C K | 38 | 3 | 38 | 7035 | B E T Z |
| X | 39 | M A L E S S I G | 39 | 2 | 39 | 2381 | |
| X | 40 | H A M S T E R | 40 | 1 | 40 | 6290 | |
| X | 41 | S C H O R S C H | 41 | 5 | 41 | 2980 | F E G I C H |
| X | 42 | R E N O | 42 | 5 | 42 | 4180 | B I B E R |
| | 43 | H E I N R I C H N . | 43 | 3 | 43 | 8657 | S C H A L I |
| X | 44 | M A N N I | 44 | | 44 | 6392 | |
| | 45 | F U S C H E R | 45 | 3 | | 8827 | |
| | 46 | B Ä C K E R | 46 | 3 | 46 | 7528 | |
| X | 47 | J O H A N N | 47 | 1 | 47 | 151 | B E N N O |
| X | 48 | E R W I N | 48 | 5 | 48 | 2593 | |
| | 49 | S T R U P P I | 49 | 2 | 49 | | |
| | 50 | O . F R I T Z | 50 | 2 | 50 | 3096 | |
| X | 51 | D O K T O R | 51 | 4 | 51 | 2739 | |
| | 52 | | 52 | | | | |
| | 53 | O S K A R | 53 | 1 | | 4987 | |
| X | 54 | H E L M U T G E R L . | 54 | 3 | | D 6985 lg. 7mm | |
| | 55 | B I M B O | 55 | 5 | | | |

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

| Lfd. Nr. | N a m e | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Karab.Nr. | 2. Mann |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | O . H E R M A N N | 72 | | 72 | | |
| 57 | W O L L E | | | | | |
| 58 | B A R R O | 60 | | | 8186 | K R A S C H A |
| 59 | B E T Z | 61 | | | 7035 | B Ö C K |
| 60 | S C H A L I | 62 | | | 8657 | H E I N R . N . |
| 61 | B E N N O | 63 | | | 151 | J O H A N N |
| 62 | G O E T H E | 64 | | | 5237 | F R E D I |
| 63 | F E G I C H | 65 | | | 2980 | S C H O R S C H |
| 64 | G E R D I | 66 | | | 6343 | H A N S - J . |
| 65 | Z I C K Z A C K | 67 | | | 3468 | B A G G E R |
| 66 | J A N | 68 | | | 1156 | W A L T E R L . |
| 67 | B I B E R | 69 | | | 4180 | R E N O |
| 68 | S C H U H K R E M | 70 | | | 4602 | M A U K |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

| Lfd. Nr. | N a m e | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Karab.Nr. | 2.Mann |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | O . H E R M A N N | 72 | | 72 | | |
| 57 | W O L L E | | | | | |
| 58 | B A R R O | 60 | | | 8186 | K R A S C H A |
| 59 | B E T Z | 61 | | | 7035 | B Ö C K |
| 60 | S C H A L I | 62 | | | 8657 | H E I N R . N . |
| 61 | B E N N O | 63 | | | 151 | J O H A N N |
| 62 | G O E T H E | 64 | | | 5237 | F R E D I |
| 63 | F E G I C H | 65 | | | 2980 | S C H O R S C H |
| 64 | G E R D I | 66 | | | 6343 | H A N S - J . |
| 65 | Z I C K Z A C K | 67 | | | 3468 | B A G G E R |
| 66 | J A N | 68 | | | 1156 | W A L T E R L . |
| 67 | B I B E R | 69 | | | 4180 | R E N O |
| 68 | S C H U H K R E M | 70 | | | 4602 | M A U K |

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

| Lfd. Nr. | N a m e | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Karab.Nr. | 2.Mann |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | O. H E R M A N N | 72 | | 72 | | |
| 57 | W O L L E | | | | | |
| 58 | B A R R O | 60 | | | 8186 | K R A S C H A |
| 59 | B E T Z | 61 | | | 7035 | B Ö C K |
| 60 | S C H A L I | 62 | | | 8657 | H E I N R. N. |
| 61 | B E N N O | 63 | | | 151 | J O H A N N |
| 62 | G O E T H E | 64 | | | 5237 | F R E D I |
| 63 | F E G I C H | 65 | | | 2980 | S C H O R S C H |
| 64 | G E R D I | 66 | | | 6343 | H A N S - J. |
| 65 | Z I C K Z A C K | 67 | | | 3468 | B A G G E R |
| 66 | J A N | 68 | | | 1156 | W A L T E R L. |
| 67 | B I B E R | 69 | | | 4180 | R E N O |
| 68 | S C H U H K R E M | 70 | | | 4602 | M A U K |

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

## BESTAND: FULMINANTES.

| | | |
|---|---|---|
| Nr. 8 | 2.200 | Kupfer |
| Nr. 6 | 400 | Kupfer, mit Ansatz,stark |
| Nr. 6 | 500 | Kupfer, ohne Ansatz, schwach |
| Nr. 6 | 100 | Aluminium, mit Ansatz |
| | 46 | Aluminium, ohne Ansatz kurz |
| | 25 | Aluminium ,ohne Ansatz, lang |

## ELEKTRISCH FULMINANTES.

Original verpackt: .....

Lose: .....

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Ich habe Euch jetzt nur geschrieben, was ich aus dem Gespräch behalten und notiert habe.

Übrigens, mir fällt gerade noch ein, eine Doppelbatterie kann sich je nach Witterung und klimatischen Bedingungen beim Einsatz 12 Stunden bei warmer Temperatur und bis zu 24 Stunden bei kälterer Temperatur halten.

Die teure Röhre hat bei der NATO eine Garantielebensdauer von 1000, nach unserem Lieferanten eine garantierte Lebensdauer von 2000 Einsatzstunden.

Ich schätze, auch das wird genau in der Betriebsanleitung drinstehen.

Anbei noch einmal einen kleinen Reklameprospekt.

Archivo Nacional de Chile

An die Stelle, wo die eine Schraube und der Drehverschluß sind, komtt eine der Spezial-Doppelbatterien hinein.

Die Gebrauchsanweisung und der Garantieschein werden nächste Woche nachgeschickt.

A und O, das Allerwichtigste ist: die große Gummischutzklappe am vorderen Teil des Geräts darf nach eingelegter Batterie und eingeschaltetem Gerätweder bei Tages- noch sonstigem Licht nicht entfernt werden, da sonst die Röhre durch die starke Helligkeit sofort zerstört wird!

Eine Ersatzröhre kostet DM 1o.ooo,--, denn sie ist das Wichtigste und Teuerste an diesem Gerät. Umgekehrt schaltet sich das Gerät nachts bei entgegenkommenden erleuchteten Fahrzeugen automatisch aus, dagegen nicht beim Einsatz auf montierten großen Zweibeinern.

Dies Gerät ist auch z.Zt. das einzige nur im westlichen Teil erfundene und im Gebrauch, das die Erschütterungen von den großen alten schwarzen Dingern beim Einsatz verträgt und beim Einschlag sich beim Erzeugen von Feuerfungen nicht automatisch ausschaltet.

Für den Gebrauch noch die Bemerkung: nach eingelegter Batterie und eingeschaltetem Gerät ~~bei Gebrauch~~ in der Dunkelheit schaltet sich das Gerät automatisch durch das feste Zandrücken der Gummiaugenlinse von selbst ein.

Sollte die beigefügte Original-Halterung zum Montieren auf den jeweils gewünschten Apparat nicht passen, dann müßt Ihr Euch die selbst anfertigen.

Die genaue Einstellung (Einschießen) braucht dann auf dem montierten Gerät nur einmal zu erfolgen, und sie bleibt konstant.

Ganz wichtig noch: die 12 Einsatzbatterien, eine kommt ja in's Gerät, müssen unbedingt kühl, bei ca 3 - 4 Grad + im Kühlschrank gelagert werden, dann halten sie sich, einmal wurde mir gesagt 2 1/2, und ein andermal wurde mir gesagt, bis 4 Jahre.

Das werdet Ihr aber alles aus der Original-Gebrauchsanweisung, die nächste Woche mit dem Garantieschein folgt, entnehmen.

b.w.

Archivo Nacional de Chile

## BESTAND: FULMINANTES.

| | | |
|---|---|---|
| Nr. 8 | 2.200 | Kupfer |
| Nr. 6 | 400 | Kupfer, mit Ansatz,stark |
| Nr. 6 | 500 | Kupfer, ohne Ansatz, schwach |
| Nr. 6 | 100 | Aluminium, mit Ansatz |
| | 46 | Aluminium, ohne Ansatz kurz |
| | 25 | Aluminium ,ohne Ansatz, lang |

## ELEKTRISCH FULMINANTES.

Original verpackt: .....

Lose: .....

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

## BESTAND: FULMINANTES.

| | | |
|---|---|---|
| Nr. 8 | 2.200 | Kupfer |
| Nr. 6 | 400 | Kupfer, mit Ansatz,stark |
| Nr. 6 | 500 | Kupfer, ohne Ansatz, schwach |
| Nr. 6 | 100 | Aluminium, mit Ansatz |
| | 46 | Aluminium, ohne Ansatz kurz |
| | 25 | Aluminium ,ohne Ansatz, lang |

## ELEKTRISCH FULMINANTES.

Original verpackt: .....

Lose: .....

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

## BESTAND: FULMINANTES.

| | | |
|---|---|---|
| Nr. 8 | 2.200 | Kupfer |
| Nr. 6 | 400 | Kupfer, mit Ansatz, stark |
| Nr. 6 | 500 | Kupfer, ohne Ansatz, schwach |
| Nr. 6 | 100 | Aluminium, mit Ansatz |
| | 46 | Aluminium, ohne Ansatz kurz |
| | 25 | Aluminium ,ohne Ansatz, lang |

## ELEKTRISCH FULMINANTES.

Original verpackt: .....

Lose: .....

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

I

Erhaltene Wechselkurse beim Dollar-Umtausch:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 25.1o.71 | Abhebung | US-Dollar 15.ooo.-<br>Kurs 3,321o | = | DM 49.74o,3o |
| 4.11.71 | Abhebung | US-Dollar 5.ooo.-<br>Kurs 3,3387 | = | DM 16.668,46 |
| 1o. 1.72 | Abhebung | US-Dollar 5.ooo.-<br>Kurs 3,23 | = | DM 16.16o,7o |
| | | entnommen für Einkäufe lt. Sonderregelung | = | DM 82.569,46 |

Archivo Nacional de Chile



(18)

Archivo Nacional de Chile

II

Verwendung von Rentengeldern von der Deutschen Bank, Siegburg:

Dieses sind Rentengelder, die früher in Chile eingingen!

Eingänge: DM 35.685,--

Ausgänge:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. 1o.71 | C. Zeiss, Aalen | Dyalit-Rohr | DM 688,2o |
| 2. 1o.71 | Funktechnik, Bremen | 2 Stck.Handfunksprech-geräte | DM 1.o6o,-- |
| 5. 1o.71 | Quarz-Technik,Daun | Quarze | DM 332,33 |
| 12.1o.71 | Bremsen-Union,Frkft. | Teilzahlung für Omnibusse. (Gesamtbetrag der Busse DM 62.896,--) | DM 22.396,-- |
| 18.1o.71 | C. Zeiss, Aalen | 1 Stck.Dyalit-Rohr 1 Fernglas | DM 1.823,2o |
| 13.12.71 | Zodiac GmbH., Köln | 2 Stck.Sprechfunk-geräte | DM 1.358,-- |
| 2o.12.71 | Zodiac,GmbH., Köln | 2 Stck.Sprechfunkge-räte mit Selektiv-ruf | DM 2.o8o,-- |
| 28.12.71 | Technik-Versand, Bremen | 55 Stck.Bausätze NF-Verstärker usw. | DM 1.6o1,5o |
| 31.12.71 | Tönnes, Düsseldorf | 1 Stck.Takumar-Objektiv | DM 2.o98,-- |
| 13. 1.72 | H.G.Krusen,Siegburg | 2 Stck.Autoradios mit Zubehör für Busse | DM 2.6o4,8o |
| | | | DM 36.o42,o3 |

Archivo Nacional de Chile



(20)

Archivo Nacional de Chile

Übersicht über den Stand der Renten-Konten bei der Deutschen Bank AG

XX Olga B e r n d t

Rente vom Ausgleichsamt Ahaus, KSR-Nr. 53101/0120957:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Konto-Stand per 15.9.1971. | DM 2.236,80 | | |
| Eingang 29. 9.1971 ..... | DM 320,-- | | |
| " 28.10.1971 ..... | DM 320,-- | | |
| " 30.11.1971 ..... | DM 320,-- | | |
| " 28.12.1971 ..... | DM 320,-- | DM 3.516,80 | |
| XX Abhebungen (Verwendung siehe Extra-Aufstellung) | | | |
| 4.10.1971 ..... | DM 2.500,-- | | |
| 22.10.1971 ..... | DM 65,-- | DM 2.565,-- | DM 951,80 |

X Nathanael B o h n a u = X bewußt nichts abgehoben!

Rente von der Landesversicherungsanstal Münster

| | | | |
|---|---|---|---|
| Konto-Stand per 15.9.1971. | DM 1.049,90 | | |
| Eingänge: | | | |
| 4.10.1971 ..... | DM 175,20 | | |
| 4.11.1971 ..... | DM 175,20 | | |
| 3.12.1971 ..... | DM 175,20 | | |
| 4. 1.1972 ..... | DM 186,30 | | DM 1.761,80 |

XXX Alwine F a b i a n

Rente vom Ausgleichsamt Ahaus, KSR-Nr. 53101/0034445

| | | | |
|---|---|---|---|
| Konto-Stand per 15.9.1971. | DM 5.169,38 | | |
| Eingänge: | | | |
| 29. 9.1971 ..... | DM 523,60 | | |
| 28.10.1971 ..... | DM 409,20 | | |
| 30.11.1971 ..... | DM 409,20 | | |
| 28.12.1971 ..... | DM 409,20 | DM 6.920,58 | |
| XXX Abhebungen (Verwendung siehe Extra-Aufstellung) | | | |
| 4.10.1971 ..... | DM 5.500,-- | | |
| 22.10.1971 ..... | DM 190,-- | | |
| 14. 1.1971 ..... | DM 1.000,-- | DM 6.690,-- | DM 230,58 |

(X) Rosa H o m a n n

Rente von der Landesversicherungsanstalt Münster

| | | | |
|---|---|---|---|
| Konto-Stand per 15.9.1971. | DM 770,70 | | |
| Eingänge: | | | |
| 4.10.1971 ..... | DM 128,80 | | |
| 4.11.1971 ..... | DM 128,80 | | |
| 3.12.1971 ..... | DM 128,80 | | |
| 4. 1.1972 ..... | DM 136,90 | DM 1.294,-- | |
| (X) Abhebung Verwendung siehe Extra-Aufstellung) | | | |
| 22.10.1971 ..... | DM 895,-- | DM 895,-- | DM 399,-- |
| | | Übertrag: | DM 3.343,18 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Übertrag von Seite 1: ..... DM 3.343,18

Ida L i n d n e r

Rente vom Versorgungsamt Bremen, AZ: 15*227921-0

Konto-Stand per 15.9.1971. DM 990,--

Eingänge:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 28. 9.1971 ..... | DM 198,-- | | |
| 27.10.1971 ..... | DM 198,-- | | |
| 26.11.1971 ..... | DM 198,-- | | |
| 28.12.1971 ..... | DM 210,-- | DM 1.794,-- | |
| Abhebung (Verwendung siehe Extra-Aufstellung) | | | |
| 22.10.1971 ..... | DM 1.185,-- | DM 1.185,-- | DM 609,-- |

Frieda Matthusen

Rente von der Landesversicherungsanstalt Münster

Eingänge:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 28. 9.1971 (Nachzahlung).. | DM 2.828,20 | | |
| 4.10.1971 ..... | DM 942,20 | | |
| 29.10.1971 ..... | DM 134,60 | | |
| 1.12.1971 ..... | DM 134,60 | | |
| 31.12.1971 ..... | DM 143,10 | DM 4.182,70 | |
| Abhebungen (Verwendung siehe Extra-Aufstellung) | | | |
| 4.10.1971 ..... | DM 2.500,-- | | |
| 22.10.1971 ..... | DM 1.270,-- | DM 3.770,-- | DM 412,70 |

Augustine Schulz

Rente von der Landesversicherungsanstalt Münster

Konto-Stand per 15.9.1971. DM 2.347,80

Eingänge:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4.10.1971 ..... | DM 391,30 | | |
| 4.11.1971 ..... | DM 391,30 | | |
| 3.12.1971 ..... | DM 391,30 | | |
| 30.12.1971 . ..... | DM 416,-- | DM 3.937,70 | |
| Abhebungen (Verwendung siehe Extra-Aufstellungl) | | | |
| 4.10.1971 ..... | DM 2.500,-- | | |
| 22.10.1971 ..... | DM 235,-- | | |
| 14. 1.1972 ..... | DM 1.000,-- | DM 3.735,-- | DM 202,70 |

Emilie Z e i t n e r

Rente vom Ausgleichsamt Ahaus, KSR-Nr. 53101/0052072

Konto-Stand per 15.9.1971. DM 15.374,06

Eingänge:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 29. 9.1971 ..... | DM 471,60 | | |
| 29.10.1971 ..... | DM 471,60 | | |
| 30.11.1971 ..... | DM 471,60 | | |
| 28.12.1971 ..... | DM 471,60 | DM 17.260,46 | |
| Abhebungen (Verwendung siehe Extra-Aufst) | | | |
| 24. 9.1971/4.10.1971 ..... | DM 15.500,-- | | DM 415,46 |
| 22.10.1971/14.1.1972 ... . | DM 1.345,-- | DM 16.845,-- | DM 4.983,04 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

III

Außerdem wurden noch mit den anderen Rentengeldern von der Kreissparkasse und der Dresdner Bank Siegburg, den Krankenschwestern-geldern usw. nachfolgende Sachen in der Zeit vom 1.9.71 bis 20.1.72 bezahlt:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1. 9.1971 | PHRIX-Werke AG, Siegburg | 2 Kippbratpfannen<br>2 Schnellkochkessel 150 l | DM | 2.000,-- |
| 3. 9.1971 | H.-G. Krusen, Siegburg | Kurzwellenadapter, Stroboskop, Tester, Autoradio Dr.M., Deutz-Elemente | DM | 1.442,90 |
| 3. 9.1971 | Heinz Gerhard, Hangelar | Medizinische Instrumente chirurg. Nadeln Scheren, Instrumenten-Kästen | DM | 767,85 |
| 18. 9.1971 | Enke-Verlag, Stuttgart | 46 Medizinische Sonder-hefte von Prof.Bürger-Pr. | DM | 801,-- |
| 23. 9.1971 | Wilh. Seuthe oHG, Siegburg | Malerwerkzeuge, Pinsel, Schleifmaschine | DM | 948,55 |
| 23. 9.1971 | Hirsche-Apotheke, Beuel | bestellte Medikamente | DM | 1.827,50 |
| 28. 9.1971 | Dental-Depot Peter Klein, Bonn | DEGUSSA-Tiegelschleuder, Diamanten, Quecksilber, Agestan etc. | DM | 2.293,50 |
| 28. 9.1971 | Peter Klein, Bonn Dental-Depot | 1 KaVo Airotor 652<br>2 Winkelstücke<br>1 Ersatzkopf etc. | DM | 2.862,85 |
| 4.10.1971 | Adolf Krebs, Siegburg | Bodentürschlösser, Drehstangenschlösser Krankenhaustürdrücker und diverse Werkzeuge | DM | 1.847,70 |
| 8.10.1971 | Prüfer & Co., Düsseldorf | à Cto-Zahlung für Frachtrechnungen (Luftfracht u.Seefracht) | DM | 5.000,-- |
| 18.10.1971 | Heinz Gerhard, Hangelar | Medizinische Instrumente Bauchdeckenhaken, Nadel-halter, Deaver-Scheren Instr.-Kasten, etc. | DM | 1.348,95 |
| 18.10.1971 | Gebr. Frisch, Augsburg | 1 Hydraulik-Pumpe für Henschel-Grader | DM | 2.020,-- |
| 30.10.1971 | Bremsen-Union, Frankfurt | Abzahlung für die beiden Omnibusse | DM | 3.000,-- |
| 9.11.1971 | Robuso, Solingen | Spezial-Handschneider-Scheren | DM | 228,65 |
| 9.11.1971 | Grossag GmbH | 2 Spezial Schneidereisen | DM | 115,65 |
| | | Übertrag: | DM | 26.505,10 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Übertrag: | DM | 26.505,10 |
| 29.11.1971 | Hirsch-Apotheke, Beuel | bestellte Medikamente | DM | 2.186,10 |
| 29.11.1971 | Strobel & Söhne, München | 1 Überwendlingsmaschine | DM | 759,50 |
| 29.11.1971 | Schürr-Schuhvertr. Schwarzenbach | 8 Paar OP-Schuhe | DM | 375,60 |
| 29.11.1971 | Heinz Gerhard, Hangelar | Medizinische Instrumente und chirurgische Nadeln | DM | 313,55 |
| 29.11.1971 | Helios, Heidelb. | Ersatzteile für Helios-Hochdruckpumpe | DM | 186,30 |
| 29.11.1971 | Reatest GmbH in Kirchen | Reagenzien für Labor | DM | 179,-- |
| 30.11.1971 | Bremsen-Union, Frankfurt | Abzahlung für die beiden Omnibusse | DM | 3.000,-- |
| 6.12.1971 | Zodiac GmbH, Köln | Kondensatoren, Dioden, Transistoren | DM | 627,80 |
| 18.12.1971 | Pfaff-Nähzentrum, Köln | 1 PFAFF-Nähmaschine | DM | 1.428,85 |
| 20.12.1971 | Hirsch-Apotheke, Beuel | bestellte Medikamente | DM | 923,25 |
| 21.12.1971 | Joh. Friedt, Weiden | 10 Satz Nutringscheiben | DM | 410,70 |
| 21.12.1971 | Schlembach & Co., Köln | Bauteile, Relais, Sockel für die Funkerei | DM | 486,40 |
| 24.12.1971 | Heinz Gerhard, Hangelar | 2 Sauerstoffflaschen | DM | 397,-- |
| 28.12.1971 | Ludw. Leopold, Bonn | Fachbücher (für die Zeit von April - Dez. 1971) | DM | 1.021,10 |
| 31.12.1971 | Bremsen-Union, Frankfurt | Abzahlung für die beiden Omnibusse | DM | 3.000,-- |
| 4. 1.1972 | Vickers GmbH, Warendorf | 2 Steuersäulen für Clayson | DM | 420,-- |
| 4. 1.1972 | Zodiac GmbH, Köln | 20 kleine Antennen | DM | 529,60 |
| 11. 1.1972 | Daimler-Benz, Köln | Mercedes-Ersatzteile | DM | 317,10 |
| 10. 1.1972 | Klöckner-Humboldt-Deutz, Köln | DEUTZ-Ersatzteile nach Bestellung | DM | 2.408,40 |
| | | Übertrag: | DM | 45.475,35 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Visier und Munition bei INSTALAZA.-

1.- Alle auf der Visiereinrichtung angegebenen Entfernungen entsprechen zunächst der (panzerbrechenden) Hohlladung.
Bis 750 m wird die Optik gebraucht, darüber das Visier.

2.- Die Sprenggranate hat nur die halbe Reichweite bei gleicher Erhöhung
Sie muß also mit dem doppelten Visierwert abgeschossen werden:

| | |
|---|---|
| Entfernung 300 m | Visier 600 m |
| 375 m | 750 m (bis hierher Optik) |
| 800 m | 1.600 m |
| 1.000 m | 2.000 m |

3.- Für die amerikanische Bazooka-Munition 3,5" gilt bis 200 m der dreifache Visierwert der Optik:

| | |
|---|---|
| Entfernung 100 m | Visier 300 m |
| 200 m | 600 m (bis hierher Optik) |

Darüber hinaus wird das Visier Skala "A" gebraucht.

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

## E i n k ä u f e  laut Sonderregelung

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 24.9.71 | 1 | Stck. | PEM Typ B | DM | 265,-- |
| | 1 | Stck. | S/P-Forte | DM | 426,-- |
| | 3 | Stck. | Report | DM | 39o,-- |
| | 1 | Stck. | Metall-Suchgerät | DM | 69,-- |
| 8.1o.71 | 3 | Stck. | LS I -Sender- | DM | 1.254,-- |
| | 3 | Stck. | LS I -Empfänger- | DM | 2.262,-- |
| | 3 | Stck. | NS 35 | DM | 1.191,-- |
| 22.1o.71 | 49 | Stck. | Kar.98 | DM | 9.o65,-- |
| | 49 | Stck. | Riemen für 98 | DM | 264,-- |
| | 98 | Stck. | Patronen-Taschen für 98 | DM | 49o,-- |
| | 12.ooo | Stck. | Patronen für OP mod 98 | DM | 12.ooo,-- |
| | 5oo | Stck. | Übungspatronen | DM | 275,-- |
| | 237 | Stck. | Klammern, für Kar. 98 | DM | 379,2o |
| | 6 | Stck. | Zielfernrohre | DM | 1.38o,-- |
| | 5o | Stck. | Beretta, neu! | DM | 9.ooo,-- |
| | 3 | Stck. | OP-Apparate a 6.000.- | DM | 18,ooo,-- |
| | 1 | Stck. | OP-Apparat, sehr alt | xDM | 2.5oo,-- |
| | 1 | Stck. | Rohr, Ersatz | DM | 1.ooo,-- |
| | | | Aus Prospekt A: | | |
| | 1 | Stck. | Modell M mit Rohr | DM | 943,-- |
| x | 5oo | Stck. | Patronen dazu | DM | 5oo,-- |
| | | | x(Bitte gleich extra sortieren, da diese 5oo Stck. nur zu Modell M passen.) | | |
| | | | Aus Prospekt B: | | |
| | 1 | Stck. | Modell Nr. 2o kompl. | DM | 72o,-- |
| | 1 | Stck. | Modell Nr. 3o kompl. | DM | o.968,-- |
| | 1 | Stck. | Scherenfernglas | DM | 1.25o,-- |
| Dez. 1971 | 55 | Stck. | Nr. o66 Typ P.O. | DM | 8.25o,-- |
| 2.12.1971 | 1o | Stck. | Magazine | | |
| | 1o | Stck. | Kästen f. Ketten | | |
| | 9o | Stck. | Gurte 50-er | | |
| | | | Nark.-Medikamente 250.- | DM | 1.89o,-- |
| 9. 1.1972 | 2o | Stck. | Kugelschreiber | DM | 24o,-- |
| | 2o | Stck. | Leuchtpatr. dazu | DM | 336,-- |
| | 2 | Stck. | Spiegel Nr. 2o 3ox4o cm | DM | 186,-- |
| | 1 | Stck. | Spiegel Nr. 21 8ox6o cm | DM | 36o,-- |
| 1o.1.1972 | 1 | Stck. | Mirotar 5,6/1ooo kpl. mit Zubehör | DM | 15.o21,7o |
| | | | | DM | 90.844,90 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Konto-Auszug! (Übersicht.)

Dollar-Konto bei der Bank of Montreal, Düsseldorf, FX 438

| | | | |
|---|---|---|---|
| Konto-Stand per 1.9.1971 | | US-Dollar | 27.424,02 |
| + Zinsen II/1971 | | US-Dollar | 341,90 |
| | | US-Dollar | 27.765,92 |
| 25.10.71 | Abhebung für Einkäufe lt. Sonder-regelung | US-Dollar | 15.000,-- |
| | | US-Dollar | 12.765,92 |
| 28.10.71 | Zinsen III/71 | US-Dollar | 347,22 |
| | | US-Dollar | 13.113,14 |
| 4.11. 71 | Abhebung für Einkäufe lt. Sonder-regelung | US-Dollar | 5.000,-- |
| | | US-Dollar | 8.113,14 |
| 10.1. 72 | Abhebung für Einkäufe lt. Sonder-regelung | US-Dollar | 5.000,-- |
| | | US-Dollar | 3.113,14 |

= jetziger Endstand =

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

COMPRAS SEGÚN EL REGLAMENTACION ESPECIAL

Se aprecia un listado denominado "Compras según el reglamento especial", en el cual señala compras efectuados por un total de 90.844,90 marcos alemanes, en los siguientes días:

24.SEP.971
08.OCT.971
22.OCT.971
DIC 1971
02.DIC.971
09.ENE.972
10.ENE.972

De las especies que se señalan que fueron comprados se destacan:

1 pieza Detector de metales
50 piezas de Beretta
49 piezas Portafusiles (manuscrito *para 98*)
98 bolsos de porta cartuchos (manuscrito *para 98*)
12.000 cartuchos (manuscrito ***para OP y 98***)
500 cartuchos de ensayo
6 miras telescópicas

Del prospecto A, senala

500 cartuchos

Del prospecto B, senala:

10 Cargadores
90 cinturones de los 50
20 cartuchos Leuschtpratone

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Estado de cuenta del Banco of Montreal, Duesseldorf, FX 438

| | | | |
|---|---|---|---|
| Estado de cuenta el 1.9.1971 | | US$ | 27.424,02 |
| + intereses II/1971 | | US$ | 341,90 |
| | | US$ | 27.765,92 |
| 25.10.71 | Dinero girado correspondiente a compras efectuadas del listado del reglamento especial | US$ | 15.000,-- |
| | | US$ | 12.765,92 |
| 28.10.71 | Intereses III/71 | US$ | 347,22 |
| | | US$ | 13.113,14 |
| 4.11.71 | Dinero girado correspondiente a compras efectuadas del listado del reglamento especial | US$ | 5.000,-- |
| | | US$ | 8.113,14 |
| 10.1.72 | Dinero girado correspondiente a compras efectuadas del listado del reglamento especial | US$ | 5.000,-- |
| | (manuscrito con rojo *Saldo actual*) | US$ | 3.113,14 |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

En este documento se de cuenta en que fueron utilizados los dinero de las pensiones del Banco Aleman (Deutsche Bank) en Siegburg.

Se aprecia un manuscrito en rojo que senala que se trata del dinero recibido en Chile.

La suma de ingreso asciende a 35.685 marcos alemanes.

La suma de egreso asciende a 36.042,03 marcos alemanes, utilizados en la compra de diferentes especies de portatiles, radios de vehículos, parte de pagos de los buses, etc. a diferentes empresas.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

En el siguiente documento se detalla la cuenta de renta en el Banco Aleman (Deutsche Bank) de las siguientes personas:

Olga BERNDT:

Con un saldo de 3.516,80 marcos alemanes, girando Estado de cuenta al 15.SEP.971
2.236,80 marcos alemanes (DM)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ingreso | 29.SEP.971 | 320,-- marcos alemanes | |
| Ingreso | 20.OCT.971 | 320,-- marcos alemanes | |
| Ingreso | 30.NOV.971 | 320,-- marcos alemanes | |
| Ingreso | 28.DIC.971 | 320,-- marcos alemanes | 3.516,80 MA |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

22. Januar 1972

Mein lieber Paul,

ob Du Dich wohl durch all die Zahlen und Aufzählungen der beiliegenden Listen hindurchfindest? Sie sind eine Fortsetzung der schon geschickten Aufstellungen über die wichtigsten bisherigen Einkäufe.-

Wie Du aus dem Konto-Auszug, der Aufstellung I, ersehen kannst, haben wir leider, leider, leider nur noch 3.113,14 US-Dollar auf dem Düsseldorfer (Montreal) Konto. Das ist also der Rest von allem, was ich seinerzeit mitnahm.

Und wie Du weiter aus den Aufstellungen II und III ersehen kannst, wurden für die Einkäufe in letzter Zeit noch DM 36.042,03 von den Rentengeldern, die früher in Chile eingingen und jetzt hier bei der Deutschen Bank eingehen (und eigentlich auf das Sonder-US-Dollar-Konto eingezahlt werden sollten) mit verwendet,

und von den anderen Rentengeldern (Aufstellung III) xx und sonstigen Einnahmen, wie wir sie hier auftreiben konnten, noch für DM 55.477,05 eingekauft bzw. abgezahlt.

Weil wir also die Ersparnisse fast ganz aufgebraucht haben, bleiben uns für die weiteren "dringenden Einkäufe" und Abzahlungen der Omnibusse (von dem Gesamtbetrag der Busse einschließlich Renovierung und Ersatzteile DM 62.896,-- noch rund DM 21.000,-- mit monatlich 3.000,-- abzuzahlen) und Frachtrechnungen, Luft- und Schiffsfracht von insgesamt rund DM 35.000,--, die noch offenstehen und die wir vierteljährlich mit DM 5.000,-- abzahlen, bleiben uns also nur die laufenden Renten und sonstigen kleineren Einnahmen wie Krankenschwesterngerlder und einige Zehnten-Gelder von den Wenigen in Gronau und Lutter.

Von den ESKA-Geldern fließt selbstverständlich, was Alfred irgendwie nur abzweigen kann bzw. was sich bei den fortlaufenden kleinen Ersatzteilbestellungen ergibt, mit hinein. Größere Ersatzteilbestellungen und Anschaffungen wurden ja auch von den immer hier schon eingegangene Rentengeldern und sonstigen PSM-Einnahmen bezahlt. Die alte Schuldenlast von ESKA, die fortlaufend abgezahlt werden muß, drückt uns zeitweise doch so sehr, daß es immer wieder Engpässe gibt und wir sehr aufpassen müssen. Alfred ist dabei, nach den Inventur-Aufnahmen einen Überblick über die ESKA-Finanz-Lage aufzustellen. Darüber dann in einem Fundobrief extra und genaues.

Für heute nur diese vertrauliche Übersicht. Ich muß mich jetzt sehr, sehr beeilen, denn in einer halben Stunde muß das Paket zum Flughafen gebracht werden.

Allerliebste Grüße

Dein D e i n i g e r...

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Carta escrita por un tal DEINIGER, direccionada a un tal PAUL, con fecha 22 de enero de 1972, donde la da cuenta del dinero utilizado de las compras mas importantes.

Le hace ver que de los dineros que fueron anteriormente recaudados de los pensionados en Chile, fueron utilizados 36.042,03 marcos alemanes y que estos dineros hoy estan siendo depositados en el Banco Alemán (Deutsche Bank), además fueron utilizados 55.477,05.

DEINIGER le cuenta a Paul que con el pago de 62.896 (marcos alemanes) para repuestos de los buses, le quedan alrededor de 21.000 marcos alemanes, descontando mensualmente 3.000, como también, gastos de transporte, por un total de 35.000.

Finalmente le señala que se tiene que apurar, por que dice que en una media hora el paquete tiene que estar en el aeropuerto.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

| Nr. | Ort | Einsatz | Gruppe - Personen |
|---|---|---|---|
| I | Wasserradteich | MG | I Johann, Skrabbl |
| 2 | Betonweg, am Graben | Dubzek | 5 Reno, Siegmund |
| 3 | Graben, neuer Obstgarten | MP | 3 Kniebl, Hamster |
| 4 | Ecke neuer Obstgarten | Dubzek | 2 Mauk, Porki |
| 5 | Ecke alter Obstgarten | MG | 2 Hügel, Malessich |
| 6 | Abfanggraben, Ecke Hirschzwinger | MP | 5 Erwin, Laubach |
| 7 | Brücke Kinderhausschlucht | MG | 3 Rudi, Molli |
| 8 | Kinderhaus, Dachg. Westg. | MG | 4 Möles, Hemul (Nachtglas) |
| | " , " Nords. | MP | 3 Willem neu |
| | " , " Süds. | Aka | 4 Hugo |

18 Personen

Flip — Graue

Piefke — Bagger, Manni, Huck, Schimmel, Fegich m. Hund

Archivo Nacional de Chile



(28)

Archivo Nacional de Chile

HERREN

1.- Arthur Gerlach .....Pistole Browning BB 740 04
2.- Fritz Pöhlchen ..... " " " 50
3.- Helmut Wellnitz ..... " Beretta L 57849
4.- Josef Schmidtke ..... " Beretta L 58271
5.- Hermann Schmidt ..... " Walter 57072; 7,65 mm
" " Escopeta Ithaka 303713
6.- Walter Laube .....Pistole Browning BB 740 13
7.- Erich Laube .....Pistole Beretta L 58580
8.- Gerd Seewald (Jr.).....Pistole Browning BB 740 27 (US)
Gerd Seewald .....Pistole Walter 511 370 - 7,65 mm
" " Pistole Anschütz 318666
" " Kittle Kriegeskorte 543752
" " Winchester Karabiner 707693
" " Escopeta Bauer u.Sohn 46/1017 x 57
9.- Johannes Wieske .....Pistole Browning BB 740 14
10.- Heinrich Neufeld ..... " " " 43
11.- Klaus Scholz ..... " " " 30
12.- Erich Fege ..... " " " 32
13.- Albert Tymm ..... " " " 25
14.- Johann Spatz .....Pistole Browning BB 740 47
" " Karabiner Mannl.Mod.M,Steyr-Daimler
Cal. 7 x 64 29.066
15.- Walter Spurgelies .....Pistole Browning BB 740 17
16.- Georg Packmor ..... " " " 41
17.- Albert Hoffmann ..... " " " 18
18.- Gerhard Schmidtke ..... " " " 07
19.- Wilhelm Zeitner .....Pistole Beretta L 57994

COMALOS

1.- Jörg Seewald .....Pistole Browning BB 740 23
2.- Kurt Schnellenkamp ..... " " " 08
3.- Hans-Jürgen Blanck ..... " " " 10
4.- Eugen Böckler ..... " " " 38
5.- Erwin Bohnau ..... " " " 48
6.- Albert Schreiber .....Pistole Beretta L 58598
7.- Gerhard Mücke.....Pistole Browning BB 740 02
8.- Karl van den Berg .....Karabiner Mauser, Mod.1895
Manuf.Loewe,Berlin,Cal 7 x 57
" " " " Pistole Browning BB 740 03
9.- Gerd Machacek .....Pistole Browning BB 740 15
10.- Alfred Gerlach ..... " " " 29
11.- Daniel Gert ..... " " " 36
12.- Rudolf Cöllen .....The Marlin Firearms,Cal.22 SL+LR
New Haven,Mirko Grove Barrel
Marlin Golden 39 A,Mountee
Pistole Browning BB 740 05
13.- Irenius Nikolai .....Pistole Browning BB 740 42
14.- Herbert Münch .....Pistole Beretta L 57995
15.- Siegmund Busse .....Pistole Browning BB 740 09
16.- Alfred Matthusen ..... " " " 46
17.- Karl Stricker ..... " " " 22
18.- Horst Münch ..... " " " 20

Archivo Nacional de Chile



30

Archivo Nacional de Chile

## GROSSE KNAPPEN

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1.-Heinrich Hempel ..... | Pistole | Browning | BB 740 | 37 |
| 2.- Siegfried Hoffmann ..... | " | " | " | 24 |
| 3.- Horst Wöhri ..... | " | " | " | 33 |
| 4.- Manfred Skrabs ..... | " | " | " | 12 |
| 5.- Udo Hopp ..... | " | " | " | 34 |
| 6.- Hartmut Hopp ..... | " | " | " | 49 |
| 7.- Dieter Malessa ..... | " | " | " | 28 |
| 8.- Helmut Seelbach ..... | " | " | " | 11 |
| 9.- Reinhard Döring ..... | " | " | " | 31 |
| 10.-Wolfgang Müller..... | " | Beretta | L 58781 | |
| 11.-Gerhard Laube ..... | " | Browning | BB 740 | 01 |

## MITTLERE KNAPPEN

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1.- Manfred Schmidtke ..... | Pistole | Browning | BB 740 | 44 |
| 2.- Hans-Jürgen Riesland ..... | " | " | " | 40 |
| 3.- Willi Wegner ..... | " | " | " | 19 |
| 4.- Klaus-Dieter Schmidtke ..... | " | " | " | 06 |
| 5.- Willi Malessa ..... | " | " | " | 45 |
| 6.- Siegfried Laube ..... | " | " | " | 21 |
| 7.- Ulrich Schmidtke ..... | " | " | " | 35 |
| 8.- Siegmar Wellnitz ..... | " | " | " | 26 |
| 9.- Horst Laube ..... | " | " | " | 16 |

Galpón (angem.f.Erika Heymann) .....Pistole Mauser 454970, Cal. 7,65

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Hügel

Mauser Chileno Modelo 1895 Carabina
Manufaktura Loewe Berlin
Calibre 7x57

Steyr-Daimler-Puch A.G., Steyr
Mannlicher Mod. M
Made in Austria
N.o 29066 Carabina
Calibre 7x64

Brüdi

The Marlin Firearms Co.
Calibre 22 SL+LR
New Haven, Conn. U.S.A.
Mikro Grove Barrel
Marlin Golden #39 A.
Mountee

Archivo Nacional de Chile



32

Archivo
Nacional
de Chile

31.10.1975

# HANDFUNKGERÄTE.

| | Bezeichn. | Aufenthalt | Name |
|---|---|---|---|
| **Tokai 5 Watt 6 Kanäle** | | | |
| 1) | O.K. | | |
| 2) | Unimog-Sanka | Galpón | |
| 3) | W 4 | Galpón | |
| 4) | W 3 | Schule | |
| 5) | z.b.V. | Pedrohaus | |
| 6) | | | Antonio |
| **Zodiak 2 Watt 3 Kanäle** | | | |
| 1) | PKW | Santiago | |
| 2) | G 3I | | Klausi |
| 3) | St | | Schimmel |
| 4) | | liegt i.Flip | |
| **Tokai 1,6 Watt 3 Kanäle** | | | |
| 1) | G 4 | | Sepp |
| 2) | | W 1 | |
| **Tokai 1,5 Watt 2 Kanäle** | | | |
| 1) | G 1 | | O.Johann |
| 2) | G 2 | | Malessich |
| 3) | G 3 | | O.Erich F. |
| 4) | G 5 | | O.Walter |
| 5) | P 1 | Santiago | |
| 6) | P 2 | | O.Karl H. |
| 7) | P 3 | | O. Rudi |
| 8) | P 05 | Flugzeughalle | O.Reno |
| 9) | P 40 | | Molli |
| 10) | P 66 | | O.Krascha |
| 11) | P 97 | in Reparatur | Hering |
| 12) | Melker | | Melker |
| | | 1 Gerät verschenkt | |
| **Tokai 1 Watt 2 Kanäle** | | | |
| 1) | | Krankenhaus | |
| 2) | | | Biber |
| 3) | | | Timmi |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

| Tokai | 0,5 Watt | 2 Kanäle | |
|---|---|---|---|
| | Bezeichn. | Aufenthalt | Name |
| 1) | | W 1 | |
| 2) | Z-Gerät | zur Reparatur | |
| 3) | G 6 | | Gerdi |
| 4) | G 7 | | Sepp |
| 5) | G 8 | Turbine | |

| Tokai | 0,1 Watt | 1 Kanal |
|---|---|---|
| 1) | | Nachts Flugzeug-halle<br>Tagsüber Bereitschaft |
| 2) | | Zur Reparatur |
| 3) | | Zur Reparatur |

1 Transportables Gerät 24 V 5 Watt (in Gärtnerei)

Fahrzeugeinbaugeräte.

| Zodiac | 5 Watt |
|---|---|
| 1) | Santiago |
| 2) | Santiago |
| 3) | PKW 230 |
| 4) | PKW 250 |
| 5) | PKW 300 |
| 6) | Piefke |
| 7) | UNIMOG-Sanka |
| 8) | Bus |
| 9) | Flip |
| 10) | W 1 |
| 11) | Flugzeug (gross) |

| Sommerkamp | 7 Watt |
|---|---|
| 1) | Flugzeug (klein) |

| Tokai | 5 Watt |
|---|---|
| 1) | Jawo |
| 2) | W 1 |

| Tokai | 2 Watt |
|---|---|
| 1) | Santiago |
| 2) | Santiago |
| 3) | Flamingo |
| 4) | David |
| 5) | zur Reparatur |

35 Handfunkgeräte

1 Transportables Gerät 24 V 5 Watt

19 Fahrzeuggeräte

Insgesamt: 55 Funkgeräte

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

# PORTATILES

Tokai 5 Watt 6 Canales

| - | Denominación | Permanencia (ubicación) | Nombre |
|---|---|---|---|
| 1) | O.K. | | |
| 2) | Unimog-Sanka | Galpón | |
| 3) | W 4 | Galpón | |
| 4) | W 3 | Escuela | |
| 5) | z.b.V | Casa del Pedro | |
| 6) | | | Antonio |

Zodiak 2 Watt 3 Canales

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1) | PKW | Santiago | |
| 2) | G 3I | | Klausi |
| 3) | St | | Schimmel |
| 4) | | esta ~~xxxx~~ en el Flip [?] | |

Tokai 1,6 Watt 3 Canales

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1) | G 4 | | Sepp |
| 2) | | W 1 | |

Tokai 1,5 Watt 2 Canales

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1) | G 1 | | O. Johann |
| 2) | G 2 | | Malessich |
| 3) | G 3 | | O. Erich F. |
| 4) | G 5 | | O. Walter |
| 5) | P 1 | Santiago | |
| 6) | P 2 | | O. Karl H. |
| 7) | P 3 | ~~Hangar~~ | O. Rudi |
| 8) | P 05 (Hangar) | Galpón de aviones | O. Reno |
| 9) | P 40 | | Molli |
| 10) | P 66 | | O. Krascha |
| 11) | P 97 | en reparación | Hering |
| 12) | Melker | | Melker |
| | | un aparato regalado | |

Tokai 1Watts 2 Canales

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Hospital | |
| 2) | | Biber |
| 3) | | Timmi |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Tokai 0,5 Watt 2 Canales

| | Denominación | ~~Permanencia~~ ubicación | Nombre |
|---|---|---|---|
| 1) | W 1 | | |
| 2) | Aparato Z | en reparaciones | |
| 3) | G 6 | | Gerdi |
| 3) | G 7 | | Sepp |
| 4) | G 8 | Turbina | |

Tokai 0,1 Watt 1 Canal

| | |
|---|---|
| 1) | De noche en el ~~Galpón de aviones~~ hangar<br>En el día ~~a~~ ~~disposición~~ de guardia |
| 2) | En reparaciones |
| 3) | En reparaciones |

1 Equipo transportable 24 V 5 Watt (En la Jardinería u Horticultura.

equipos ~~Portátiles~~ para vehículos

==========

Zodiac 5 Watt

| | |
|---|---|
| 1) | Santiago |
| 2) | Santiago |
| 3) | PKW 230 |
| 4) | PKW 250 |
| 5) | PKW 300 |
| 6) | Piefke ¿~~???????~~ Enombre de una persona |
| 7) | UNIMOG-Sanka?~~????~~ = ambulancia |
| 8) | Bus |
| 9) | Flip??????? |
| 10) | W 1 |
| 11) | Avión (grande) |

Sommerkam 7 Watt

| | |
|---|---|
| 1) | Avión (pequeño) |

Tokai 5 Watt

| | |
|---|---|
| 1) | Jawo????? |
| 2) | W 1 |

Tokai 2 Watt

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Santiago | |
| 2) | Santiago | |
| 3) | Flamingo | |
| 4) | David | |
| 5) | | En reparación |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

35 Portátiles
1 Equipo transportable 24 V 5 Watt
19 Equipos para vehículo

Total: 55 Portátiles
==========

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

# Mannschaftsliste

| Lfd. Nr. | Person | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Carab.-Nr. | übergeben |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Schniggo | 1 | 5 | 1 | 8966 | -- |
| 2 | Mauk | 2 | 2 | 2 | 4602 | Schuhcrem |
| 3 | Hügel | 3 | 2 | 3 | 6103 | -- |
| 4 | Hugo | 4 | 4 | 4 | 3886 | eingezogen |
| 5 | Rudi | 5 | 3 | 5 | 4728 | -- |
| 6 | Klausi | 6 | 3 | 6 | 9866 | -- |
| 7 | Gerh.Schm. | 7 | 4 | 7 eingezog. | 5206 | -- |
| 8 | Kurt | 8 | 4 | 8 | 6547 | -- |
| 9 | Siegmund | 9 | 5 | 9 eingezog. | 3475 | -- |
| 10 | Hans-Jürgen | 10 | 1 | 10 | 6343 | Gerdi |
| 11 | Hemul | 11 | 4 | 11 | 140 | -- |
| 12 | Skrabbel | 12 | 1 | 12 | 5994 | -- |
| 13 | Walter L. | 13 | 5 | 13 | 1156 | Lindes |
| 14 | Hans Wieske | 14 | 5 | 14 an Helm.G. | 1407 | -- |
| 15 | Krascha | 15 | 1 | 15 | 8186 | Barro |
| 16 | Porki | 16 | 2 | 16 eingezog | 6011 | -- |
| 17 | Walter Sz. | 17 | 3 | 17 | 2052 | -- |
| 18 | Albert H. | 18 | 5 | 18 | -- | -- |
| 19 | Huck | 19 | 1 | 19 | 4920 | -- |
| 20 | Horst M. | 20 | 2 | 20 eingezog. | 3567 | -- |
| 21 | Jumbo | 21 | 5 | 21 | 5133 | -- |
| 22 | Kuddl | 22 | 1 | 22 | 8047 | -- |
| 23 | Jörg | 23 | 2 | 23 | 5316 | -- |
| 24 | Molli | 24 | 3 | 24 | 9601 | -- |
| 25 | Albert T. | 25 | 2 | 25 | 6941 | -- |
| 26 | Sinzig | 26 | 3 | 26 | 6045 | -- |
| 27 | Albert Schr. | 27 | 2 | 27 eingezog. | -- | -- |
| 28 | Sepp | 28 | 4 | 28 | 7533 | -- |
| 29 | Fredi | 29 | 5 | 29 | 5237 | Timmi |
| 30 | Klaus Sch. | 30 | 4 | 30 | 9036 | -- |
| 31 | Hering | 31 | 4 | 31 eingezog. | 2380 | -- |
| 32 | Bagger | 32 | 3 | 32 | 3468 | Zickzack |
| 33 | Long | 33 | 4 | 33 eingezog. | 1977 | -- |
| 34 | Udo | 34 | 1 | 34 eingezog. | -- | -- |
| 35 | Schimmel | 35 | 4 | 35 | 6848 | -- |

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

| Lfd. Nr. | Person | Invent.-Nr. | Gruppe | Pist.-Nr. | Carab.-Nr. | übergeben |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Daniel | 36 | 4 | 36 | -- | -- |
| 37 | Dickback | 37 | 1 | 37 | 9788 | -- |
| 38 | Böck | 38 | 3 | 38 | 7035 | Dietmar |
| 39 | Malessig | 39 | 2 | (39) 45 | 2381 | -- |
| 40 | Hamster | 40 | 1 | 40 | 6290 | -- |
| 41 | Schorsch | 41 | 5 | 41 | 2980 | Fegich |
| 42 | Reno | 42 | 5 | 42 | 4180 | Biber |
| 43 | Heinrich N. | 43 | 3 | 43 | 8657 | Scharli |
| 44 | Manni | 44 | - | 44 eingezog. | 6392 | -- |
| 45 | Fuscher | 45 | 3 | -- | -- | -- |
| 46 | Bäcker | 571 | 3 | 46 | ~~7528~~ 3528 | -- |
| 47 | Johann | 47 | 1 | 47 | 151 | Benno |
| 48 | Erwin | 48 | 5 | 48 | 2593 | -- |
| 49 | Struppi | 49 | 2 | 49 | 6205 | -- |
| 50 | O. Fritz | 50 | 2 | 50 | 3096 | -- |
| 51 | Doktor | 51 | 4 | 51 | 2739 | -- |
| 52 | ~~Helmut Welln.~~ | 52 | 2 | -- | -- | -- |
| 53 | Oskar | 53 | 1 | Revolver | -- | -- |
| 54 | Helmut Gerl. | 54 | 3 | ~~74~~ | -- | -- |
| 55 | Bimbo | 55 | 5 | Revolver | -- | -- |
| 56 | O. Hermann | 72 | - | 72 | 8827 | -- |
| 57 | Willi Z. | 94 | 3 | 94 | D 6985(lang) | |
| 58 | Barro | 60 | - | -- | 8186 (Krascha) | |
| 59 | Betz | 61 | - | -- | 7035 (Böck) | |
| 60 | Scharli | 62 | - | -- | 8657 (Heinrich N.) | |
| 61 | Benno | 63 | - | -- | 151 (Johann) | |
| 62 | Goethe | 64 | - | -- | 5237 (Fredi) | |
| 63 | Fegich | 65 | - | -- | 2980 (Schorsch) | |
| 64 | Gerdi | 66 | - | -- | 6343 (Hans-Jürgen) | |
| 65 | Zick-Zack | 67 | - | -- | 3468 (Bagger) | |
| 66 | Jan | 68 | - | -- | 1156 (Walter L.) | |
| 67 | Biber | 69 | - | -- | 4180 (Reno) | |
| 68 | Schucreme | 70 | - | -- | 4602 (Mauk) | |

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Visier und Munition bei INSTALAZA.-

1.- Alle auf der Visiereinrichtung angegebenen Entfernungen entsprechen zunächst der (panzerbrechenden) Hohlladung.
Bis 75o m wird die Optik gebraucht, darüber das Visier.

2.- Die Sprenggranate hat nur die halbe Reichweite bei gleicher Erhöhung.
Sie muß also mit dem doppelten Visierwert abgeschossen werden:

| | |
|---|---|
| Entfernung 3oo m | Visier 6oo m |
| 375 m | 75o m (bis hierher Optik) |
| 8oo m | 1.6oo m |
| 1.ooo m | 2.ooo m |

3.- Für die amerikanische Bazooka-Munition 3,5" gilt bis 2oo m der dreifache Visierwert der Optik:

| | |
|---|---|
| Entfernung 1oo m | Visier 3oo m |
| 2oo m | 6oo m (bis hierher Optik) |

Darüber hinaus wird das Visier Skala "A" gebraucht.

Archivo Nacional de Chile

Archivo
Nacional
de Chile

Mit dem spanischen Panzerschreck lassen

sich die spanischen und die amerikanischen

Granaten abschießen.

Mit dem amerikanischen Panzerschreck

kann man nur amerikanische Granaten

abschießen.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

Las granadas espanolas y americanas se dejan disparar con el *Panzerschreck* espanol.

Solamente se pueden disparar las granadas americanas con el *Panzerschreck* americano.

Archivo Nacional de Chile

Archivo Nacional de Chile

# BROWNING

Archivo Nacional de Chile

79

## FELICITATIONS !

Vous êtes maintenant en possession d'une arme de classe, de haute fiabilité et d'une incomparable finition. Nous vous félicitons de cet investissement.

Avant de vous être présentée, cette arme a subi avec succès les tests sévères que lui imposent les services de contrôle qualité de la Fabrique Nationale Herstal ; elle a également été poinçonnée par un « banc d'épreuves pour armes à feu » officiellement agréé. Son acheteur bénéficie de la garantie telle que reprise dans le document qui accompagne chaque arme.

Avant de l'utiliser, nous vous conseillons de lire attentivement les conseils qui suivent afin de prolonger la vie de votre acquisition et, ainsi, de satisfaire vos exigences pendant de nombreuses années.

## CONGRATULATIONS !

You are now the owner of an incomparably finished, highly reliable quality gun, a gun of distinction. May we congratulate you on this investment.

Before this gun is presented to you, it has successfully undergone the severe tests required by the Quality Control departments of Fabrique Nationale Herstal ; furthermore, the gun has been stamped by an official Proof House. The buyer enjoys the benefit of the guarantee, as given in the document provided with each gun.

Before firing the gun, we strongly advise you to read the recommendations which follow with great care so that you may prolong the useful life of your purchase. Your requirements will thus be met for many years to come.

## GEFELICITEERD !

U bent nu de gelukkige bezitter van een wapen met klasse, een uiterst betrouwbaar wapen van onvergelijkbare afwerking. Wij feliciteren U met deze investering.

Alvorens dit wapen U voorgesteld werd, heeft het met sukses de strenge tests doorstaan die hieraan door de kwaliteitskontrolediensten van Fabrique Nationale Herstal opgelegd worden ; dit wapen werd eveneens door een officieël erkende proefbank voor vuurwapens gestempeld. Zijn koper geniet de waarborg zoals deze vermeld staat in het dokument dat bij ieder wapen gevoegd is.

Mogen wij U vragen volgende raadgevingen aandachtig te lezen alvorens Uw wapen in gebruik te nemen. Zo zult U niet enkel de levensduur van Uw aanwinst verlengen, maar er tevens toe bijdragen dat de kwaliteit gedurende lange jaren blijft tegemoetkomen aan de door U gestelde eisen.

Archivo Nacional de Chile

## HERZLICHER GLÜCKWUNSCH !

Sie besitzen jetzt eine Waffe von hoher Zuverlässigkeit und anerkannt hervorragender Verarbeitung. Wir beglückwünschen Sie dazu.

Erst nachdem diese Waffe die strengsten Tests der Abteilung «Qualitätskontrolle» von Fabrique Nationale Herstal erfolgreich bestanden hat, wird sie Ihnen angeboten ; sie wurde auch von einer offiziellen Beschußanstalt für Feuerwaffen markiert. Jeder Käufer hat vollen Anspruch auf die Garantierechte, wie sie im Garantieschein aufgeführt sind, der mit jeder Waffe mitgeliefert wird.

Um Ihrer Waffen eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, möchten Sie bitte vor dem Gebrauch aufmerksam die diesbezüglichen Anweisung lesen.

## ¡ENHORABUENA!

Ya que usted es ahora poseedor de un arma de categoría de gran fiabilidad e incomparable acabado.

Antes de que se la presentemos, esta arma ha acertado con éxito las severas pruebas impuestas por los servicios de control de la calidad de la Fabrique Nationale Herstal; también ha recibido el punzón de un banco de pruebas para armas de fuego oficialmente reconocido. El comprador goza de la garantia tal como está expresada en el documento que acompaña cada arma.

Antes que la utilice, le sugerimos lea muy atentamente los consejos que siguen a fin de alargar la vida de su arma y así disfrutar con ella de numerosos años de satisfacción.

## CONGRATULAZIONI !

Siete ora in possesso di un'arma di alta qualità, di grande sicurezza e di superiore finitura. Ce ne congratualiamo.

Prima di esserVi presentata questa arma ha superato positivamente i collaudi meticolosi che gli impongono i servizi di controllo qualità della Fabrique Nationale Herstal ; essa è pure sottoposta a punzonatura da un banco di prova per armi da fuoco ufficialmente riconosciuto. L'acquirente beneficia della garanzia nei termini riportati sul documento che accompagna ogni arma.

Prima di servirvene vi consigliamo di leggere attentamente le norme di utilizzazione che seguono al fine di prolungare la vita della vostra arma e di soddisfare cosi le vostre esigenze per molti anni.

Archivo Nacional de Chile

## UTILISATION

1. Avant le chargement, vérifiez que le canon soit bien exempt de corps étrangers et, en particulier, assurez-vous toujours que le calibre de la munition soit identique à celui de l'arme.

2. Gardez toujours le canon pointé dans une direction sûre (même si vous êtes absolument certain que l'arme n'est pas chargée).

3. Déchargez toujours votre arme quand vous ne l'utilisez pas.

4. Après chaque utilisation, nettoyez et lubrifiez canons et pièces en frottement avec de l'huile très fine.

## USE

1. Before loading, check that the barrel is free from foreign bodies and, in particular, be always sure of loading ammunition of the same calibre as that of the gun.

2. Always point the barrel of your gun in a safe direction (even if you are absolutely sure that the gun is unloaded).

3. Always unload your gun after use.

4. After each and every shoot, clean and lubricate barrels and moving parts with a light oil.

## GEBRUIKSAANWIJZING

1. Alvorens Uw wapen te laden, moet U nagaan of de loop volledig vrij is ; let er vooral op dat het kaliber van de munitie steeds hetzelfde is als dat van het wapen.

2. Richt de loop steeds in een veilige richting zelfs indien U er zeker van is dat het wapen niet geladen is.

3. Ontlaad steeds Uw wapen wanneer U het niet gebruikt.

4. Maak na elk gebruik lopen en onderdelen schoon en smeer in met wapenolie.

Archivo Nacional de Chile

## BENUTZUNG

1. Prüfen Sie vor dem Laden ob der Lauf vollkommen frei ist. Prüfen Sie ob das Patronenkaliber dem der Waffe gleich ist.

2. Achten Sie immer darauf, die Waffe so zu halten, dass niemand gefährdet wird.

3. Entladen Sie Ihre Waffe wenn Sie sie nicht führen.

4. Denken Sie bitte daran, daß die Waffen sollten nach jedem Schiessen gereinigt werden.

## USO

1. Antes de cargar su arma, asegúrese de que no hay ningún cuerpo extraño en el cañón y, sobre todo, compruebe que el calibre de la munición y el del arma son idénticos.

2. Dirija siempre el cañón en una dirección segura (aun cuando usted piense que su arma no está cargada).

3. Descargue siempre su arma cuando la misma quede sin usar.

4. Después de cada utilización, limpie y, con aceite fino, lubrique cañones y piezas que rozan.

## UTILIZZAZIONE

1. Verificare prima del caricamento che la canna sia esente da corpi estranei ed in particolare assicurarsi sempre che il calibro della munizione sia identico al calibro dell'arma.

2. Mantenete sempre la canna in una direzione sicura (anche se vi pare di essere certi che l'arma non è caricata).

3. Scaricate sempre la vostra arma quando non l'utilizzate.

4. Dopo ogni utilizzazione bisogna ripulire e lubrificare canne e pezzi scorrevoli fra di loro, con olio di buona qualitá.

Archivo Nacional de Chile

## GARANTIE

L'arme désignée ci-après est garantie dans les conditions suivantes :

DUREE : La garantie est assurée pendant 3 ans à compter de la date d'achat.

NATURE : La garantie donne droit à la gratuité de la main-d'œuvre, ainsi qu'au remplacement, sans frais, des pièces défectueuses. L'arme couverte par la présente garantie voyage aux frais, risques et périls du bénéficiaire, tant à l'aller qu'au retour.

La garantie ne donne aucun droit à une indemnité en espèces ou en nature pour la période pendant laquelle l'arme sera en réparation ou examen.

ETENDUE : La garantie couvre tous les vices de fabrication ou défaut de matière.

Sont expressément exclus de la présente garantie :
- l'altération due à une usure normale de l'arme ;
- tout dégât provenant d'un défaut d'entretien, negligence ou utilisation inadéquate ou d'un transport effectué sans précaution ;
- toute arme ayant été transformée en dehors de la FN HERSTAL ;
- toute arme ayant été réparée en dehors des ateliers de la FN HERSTAL ou ceux habilités par celle-ci.

**La garantie est limitée au premier acquéreur et n'est validée que si la carte d'identification du présent certificat a été dûment complétée par l'armurier détaillant et renvoyée par l'acheteur au distributeur national** (voir adresse en annexe).

## GUARANTEE CONDITIONS

The gun described hereafter shall be guaranted subject to the following conditions:

VALIDITY : The guarantee shall be valid for a period of three years from the date of purchase.

CLAIM : The guarantee comprises repair of the gun at no cost and the free replacement of defective parts. The gun covered by the present guarantee shall, however, travel at the owner's cost and risk both to and from the repair facility.

No indemnity whatsoever may be claimed under the present guarantee for the period during which the gun shall be under examination or repair.

EXTENT : The guarantee shall cover all defects in materials or workmanship.

The guarantee shall NOT cover defects arising :
- due to normal wear of the gun ;
- due to faulty maintenance, negligence or improper use or due to inadequate transport packing ;
- on a gun which has been modified outside FN HERSTAL ;
- on a gun previously repaired elsewhere than at an FN or FN-approved repair facility.

**The guarantee shall be limited to the original purchaser and shall only be valid if the identification details on the present certificate are duly filled in by the retailing gunsmith at the time of the purchase and sent to the national distributor** (see appended address) **by the purchaser.**

Archivo Nacional de Chile

## WAARBORG

Het hieronder vermelde wapen is gedekt door een waarborg onder volgende voorwaarden :

DUUR : De waarborg is 3 jaar geldig, te rekenen vanaf de datum van aankoop.

AARD : De waarborg geeft recht op gratis herstelling, alsook op het kosteloos vervangen van de beschadigde stukken. De verzendingskosten en het risico tijdens het vervoer voor eventuele beschadiging van het wapen waarvan sprake in deze waarborg, blijven volledig ten laste van de koper.

Geen enkele schadevergoeding in speciën, noch in natura zal worden toegestaan voor de periode van herstelling of onderzoek.

OMVANG : De waarborg dekt alle fouten in fabricage en onderdelen.

Vallen niet onder deze waarborg :

- normale slijtage van het wapen ;
- elke schade veroorzaakt door gebrek aan onderhoud, nalatigheid, verkeerd gebruik of een onvoorzichtig vervoer ;
- elk wapen waaraan iets zou gewijzigd zijn buiten de werkplaatsen van de FN HERSTAL ;
- elk wapen dat zou hersteld zijn buiten de werkplaatsen van de FN HERSTAL of en door de FN als bevoegd erkende werkplaats.

**De waarborg blijft beperkt tot de eerste koper ; hij is slechts geldig indien de identificeringskaart van dit certificaat volledig ingevuld werd door de wapenhandelaar en door de koper aan de nationale verdeler teruggezonden** (zie adres hierbij).

## GARANTIE

Auf die nachstehend bezeichnete Waffe wird unter folgenden Bedingungen eine Garantie gewährt :

DAUER : Die Garantie gift für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Kaufdatum beim Einzelhändler.

ART : Aufgrund der Garantie besteht ein Anspruch auf kostenlosen Austausch der schadhaften Teile. Der Versand der durch diese Garantie gedeckten Waffe erfolgt auf Kosten sowie Risiko und Gefahr des Besitzers und zwar in beiden Richtungen.

Für die Dauer der Reparatur oder Überprüfung der Waffe besteht kein Anspruch auf eine Entschädigung in bar oder in natura.

UMFANG : Die Garantie deckt alle Fabrikations- und Materialfehler.

Von dieser Garantie sind ausdrücklich ausgeschlossen :

- Veränderungen infolge normaler Abnutzung der Waffe ;
- alle Schäden, die auf mangelhafte Wartung, Nachlässigkeit oder falsche Benutzung oder auf unvorsichtigen Transport zurückzuführen sind ;
- Waffen, die ausserhalb der FN HERSTAL umgebaut wurden ;
- Waffen, die ausserhalb der Werkstätten der FN HERSTAL oder ausserhalb der von der FN HERSTAL zugelassenen Werkstätten repariert wurden.

**Die Garantie beschränkt sich auf den Ersterwerber und ist nur gültig, wenn die Identifizierungskarte dieser Urkunde von dem Waffen-Einzelhändler ordnungsgemäss ausgefüllt und von dem Käufer an die nationale Vertretung übersandt wurde** (siehe Adresse im Anhang).

Archivo Nacional de Chile

## GARANTÍA

El arma designada en adelante está garantizada en las sigulientes condiciones:

DURACION: La garantía la aseguramos durante 3 (tres) años a partir de la fecha de compra.

NATURALEZA: La garantía da derecho a la gratuidad de la mano de obra así como al reemplazo, sin gastos, de las piezas defectuosas. Tanto a la ida como a la vuelta, los gastos de expedición del arma amparada por la presente garantía, corren de la cuenta del beneficiario; además, el arma viaja a cuenta y riesgos del mismo. La garantía no otorga ningún derecho a una indemnización en metálico o en especies durante el período necesario para el examén o la reparación del arma.

LIMITES: La garantía se applica a todos los defectos de fabricación o de matería. Se excluyen expresamente de la presente garantía:
- la alteración debida al desgaste normal del arma;
- todo deterioro procedente de una falta de conservación, negligencia, utilización inadecuada o transporte efectuado sin preçaución;
- toda arma transformada fuera de la FN HERSTAL;
- toda arma reparada, fuera de los talleres de la FN HERSTAL o de los habilitados por la misma.

**La garantía se limita al primer comprador y sólo tendrá efecto cuando la tarjeta de identificación del presente certificado, debidamente llenada por el armero-detallista, haya sido remitida por el comprador al distribuidor nacional** (véase dirección adjunta).

## GARANZIA

L'arma indicata qui di seguito è garantita alle seguenti condizioni.

DURATA : La garanzía è assicurata per 3 anni a decorrere dalla data d'acquisto.

GENERE : La garanzía dà diritto alla gratuità della mano di opera come pure alla sostituzione, senza spese, dei pezzi difettosi. L'arma coperta dalla presente garanzía viaggia a spese, rischio e pericolo del beneficiario, tanto all'andata che al ritorno.

La garanzía non dà diritto ad alcun indennizzo in denaro od in natura per il periodo durante il quale l'arma rimarrà in riparazione od all'esame.

AMPIEZZA La garanzía copre tutti i vizi di fabbricazione o difetti del materiale.

Sono espressamente esclusi dalla presente garanzía :
- l'alterazione dovuta all'uso normale dell'arma ;
- qualsiasi guasto proveniente da difetto di manutenzione, negligenza, uso inadeguato o da un trasporto fatto senza precauzioni ;
- qualsiasi arma che sia stata trasformata fuori dalla FN HERSTAL ;
- qualsiasi arma che sia stata riparata fuori dalle officine dalla FN HERSTAL o da terzi che non siano stati a ciò abilitati dalla stessa.

**La garanzía è limitata al primo acquirente e non è valida se il modulo d'identificazione del presente certificato non è stato debitamente compilato dall'armaiuolo, venditore al dettaglio, e mandato dall'acquirente al distributore nazionale** (vedasi indirizzo nell'allegato).

Archivo Nacional de Chile

**CERTIFICAT DE DEDOUANEMENT**
(à conserver par l'usager)

Par le présent certificat, la société distributrice certifie avoir importé l'arme désignée ci-dessous.

Le montant des droits de douane et taxes a été régulièrement acquitté par elle.

Type de l'arme :

N° de série :

Archivo Nacional de Chile

BROWNING®

**ARMURIER / RETAILER / WAPENHANDEL / WAPENHANDLUNG / ARMERO / ARMAIUOLO**

ARME / GUN / WAPEN / WAFFE / ARMA

TYPE / TYP / TIPO:

N° de série / Serial No. / Serienummer / Serie Nr. / N.° de serie / N.° di serie :

DATE / DATUM / FECHA / DATA :

CLIENT / PURCHASER / KOPER / KÄUFER / COMPRADOR / ACQUIRENTE :

**CLIENT / PURCHASER / KOPER / KÄUFER / COMPRADOR / ACQUIRENTE**

ARME / GUN / WAPEN / WAFFE / ARMA

TYPE / TYP / TIPO:

N° de série / Serial No. / Serienummer / Serie Nr. / N.° de serie / N.° di serie :

DATE / DATUM / FECHA / DATA :

ARMURIER / GUN-RETAILER / WAPENHANDEL / WAFFENHANDLUNG / ARMERO / ARMAIUOLO :

Archivo Nacional de Chile

DISTRIBUTEUR NATIONAL / NATIONAL DISTRIBUTOR / NATIONAAL AGENT / VERTRETERUNG IM LANDE / DISTRIBUIDOR NACIONAL / DISTRIBUTORE NAZIONALE

ARME / GUN / WAPEN / WAFFE / ARMA

TYPE :
TYP : _____
TIPO:

N° de série :
Serial No. :
Serienummer :
Serie Nr. : _____
N.° de serie:
N.° di serie :

Date / Datum / Fecha / Data _____

_____

Adresse / Address / Adres / Adresse / Dirección / Indirizzo

_____

_____

_____

_____

ARMURIER / GUN-RETAILER / WAPENHANDEL / WAFFENHANDLUNG / ARMERO / ARMAIUOLO :

Archivo Nacional de Chile

CE DOCUMENT EST A RENVOYER AU DISTRIBUTEUR BROWNING DE VOTRE PAYS OU A LA FABRIQUE NATIONALE HERSTAL (DIVISION FN SPORTS), B - 4400 HERSTAL, BELGIQUE.

THE PRESENT DOCUMENT IS TO BE SENT TO THE BROWNING DISTRIBUTOR IN YOUR COUNTRY OR TO FABRIQUE NATIONALE HERSTAL (FN SPORTS DIVISION), B - 4400 HERSTAL, BELGIUM.

DEZE DOKUMENT MOET AAN DE BROWNING-AGENT VAN UW LAND TERUGGEZONDEN WORDEN OF AAN FABRIQUE NATIONALE HERSTAL (FN-SPORTS DIVISIE), B - 4400 HERSTAL, BELGIE.

DIESER SCHEIN MUß AN DEN BROWNING-VERTRETER IHRES LANDES ÜBERSANDT WERDEN ODER AN FABRIQUE NATIONALE HERSTAL (FN-SPORTS ABTEILUNG), B - 4400 HERSTAL, BELGIEN.

ESTE DOCUMENTO DEBE SER REMITIDO AL DISTRIBUIDOR BROWNING DE SU PAÍS O A LA FABRIQUE NATIONALE HERSTAL (DIVISIÓN FN SPORTS), B - 4400 HERSTAL, BÉLGICA.

QUESTO DOCUMENTO DEVE ESSERE INDIRIZZATO AL DISTRIBUTORE BROWNING DEL VOSTRO PAESE O ALLA FABRIQUE NATIONALE HERSTAL (DIVIZIONE FN-SPORTS), B - 4400 HERSTAL, BELGIO.

**BELGIQUE/BELGIE :**
SCHROEDER FRERES, RUE SIMONON, 8, B - 4000 LIEGE.

**FRANCE :**
BROWNING FRANCE, AVENUE DE CHEVILLY, ZONE INDUSTRIELLE «LA CERISAIE», 94260 FRESNES.

**ITALIA :**
A FUSI & CO. Sp.A., VIA PRIVATA FILARGO, 24, 20143 MILANO.

**U.K.**
BROWNING SPORTS U.K., 37d MILTON TRADING ESTATE, MILTON, Nr. ABINGDON OXON OX 14 4 RU

Archivo Nacional de Chile

BROWNING®

FABRIQUE NATIONALE HERSTAL S.A.

PRINTED IN PORTUGAL